

Verksamhetsberättelse 2009



Institutionen för nordiska språk
med nederländska avdelningen



**Stockholms
universitet**

A large, light gray graphic of a leafy branch with several leaves and two small circular fruits, positioned on the left side of the page.

Verksamhetsberättelse 2009

Institutionen för nordiska språk
med nederländska avdelningen



**Stockholms
universitet**



Verksamhetsberättelse 2009

Institutionen för nordiska språk
med nederländska avdelningen
Stockholms universitet

Ansvarig utgivare: prefekt Hans Strand
Redigering: Pia Nordin

Tryckeri: US-AB, Stockholm 2011

Innehåll

Institutionen för nordiska språk

1	Institutionen	7
1.1	Organisation.....	7
1.2	Institutionens personal	8
1.3	Permanent arbetsgrupper.....	10
1.4	Skyddsombud.....	11
1.5	Prefekten har ordet	11
2	Undervisning och utbildning	13
2.1	Grundutbildning	13
2.1.1	Efterfrågan och kursutbud	13
2.1.2	Anslag och prestationer.....	13
2.1.3	Lärarytbildningar.....	14
2.1.4	Uppdragsutbildningar.....	15
2.2	Översikt över kursutbudet.....	16
2.3	Forskarutbildning	22
2.3.1	Forskarskolan	22
2.4	Internationellt forskar-, lärar- och studentutbyte	23
2.4.1	Gästforskare.....	23
2.4.2	Utresande lärare	24
2.4.3	Studenter som läst i Stockholm.....	24
2.4.3.1	NORDKURS – de nordiska sommarkurserna	24
2.4.3.2	Utbytes- och gäststudenter	24
2.4.4	Studenter som rest ut från Stockholm.....	25
3	Pedagogiskt utvecklingsarbete och kompetenshöjande åtgärder	26
3.1	Allmänt.....	26
3.2	Fristående kurser i svenska/nordiska språk	26
3.2.1	Grundnivå	26
3.2.2	Avancerad nivå	27
3.3	Språkkonsultprogrammet.....	27
3.4	Svenska som främmande språk	28
3.5	Tisus: Test i svenska för universitets- och högskolestudier	28
4	Forskning	31
4.1	Projekt finansierade med externa medel	31
4.2	Annan pågående forskning	37
4.3	Pågående avhandlingsarbeten	38
4.4	Pågående licentiatarbeten	39

5 Disputationer	40
6 Högre seminarier och kollokvier vid institutionen.....	41
6.1 Högre seminariet	41
6.2 Fonologikollokviet	43
6.3 Forskarskolan	43
6.4 Grammatikkollokviet	44
6.5 Interaktionsseminariet	44
6.6 Kollokvier i svenska som andraspråk.....	45
6.7 Kollokviet för historisk språkforskning	46
6.8 Skrivforskningskollokviet	47
7 Konferensvärdskap	48
8 Internationella kontakter och uppdrag	50
8.1 Varaktigt samarbete	50
8.1.1 Institutionen	50
8.1.2 Enskilda personer	50
8.2 Gästföreläsare och enstaka föredrag	50
9 Samverkan (med samhället).....	53
9.1 Institutionens insatser.....	53
9.2 Individuella insatser.....	53
10 Förtroendeuppdrag, priser och stipendier.....	55
10.1 Uppdrag inom Stockholms universitet.....	55
10.2 Uppdrag i vetenskaplig/forskningspolitisk styrelse eller nämnd	56
10.3 Ledamot i akademier o.d.	56
10.4 Medlem i redaktionskommitté/Editorial Board	56
10.5 Övriga externa förtroendeuppdrag	56
10.6 Priser, stipendier o.d.	57
11 Enstaka uppdrag	58
11.1 Sakkunnig vid tjänstetillsättning	58
11.2 Ledamot av betygsnämnd	58
11.3 Fakultetsopponent	59
12 Publikationer av anställda vid institutionen	60
12.1 Vetenskapliga publikationer	60
12.1.1 Bok/rapport.....	60
12.1.2 Redaktörskap	60
12.1.3 Artikel i bok.....	60
12.1.4 Artikel i konferensvolym	61
12.1.5 Artikel i tidskrift	62
12.1.6 Recension	62
12.2 Övriga publikationer.....	63
12.2.1 Bok/rapport.....	63

12.2.2 Artikel i bok	63
12.2.3 Artikel i tidskrift	63
12.2.4 Recension.....	64
13 Institutionens publikationer	66
13.1 ACTA: Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology	66
13.2 MINS: Meddelanden från Institutionen för nordiska språk	66
13.3 Avhandlingar, uppsatser och examensarbeten	66
13.3.1 Doktorsavhandlingar.....	66
13.3.2 Magisteruppsatser	67
13.3.3 Kandidatuppsatser.....	68
13.3.4 Examensarbeten på Språkkonsultlinjen	69

Nederländska avdelningen

14 Nederländska avdelningen	70
14.1 Avdelningens organisation.....	70
14.2 Avdelningens personal	70
14.3 Permanenta arbetsgrupper	70
15 Undervisning och utbildning	71
15.1 Grundutbildning	71
15.1.1 Efterfrågan och kursutbud	71
15.1.2 Budget, uppdrag och prestationer.....	71
15.1.3 Översikt över kursutbudet	71
15.2 Forskarutbildning	72
15.3 Internationellt forskar-, lärar- och studentutbyte.....	72
15.3.1 Gästföreläsningar	72
15.3.2 Studenter som läst i Stockholm, vid Nederländska avdelningen	72
15.3.2.1 Utbytes- och gäststudenter	72
15.3.3 Studenter som rest ut från Stockholm.....	73
16 Forskning.....	74
16.1 Projekt finansierade med externa medel	74
16.2 Pågående avhandlingsarbeten.....	74
17 Externa kontakter och samarbeten.....	76
17.1 Deltagande i konferenser och kurser utanför institutionen	76
17.2 Annat mer varaktigt samarbete.....	77
17.2.1 Enskilda personer	77
18 Förtroendeuppdrag.....	79
18.1 Uppdrag inom Stockholms universitet.....	79
18.2 Uppdrag i vetenskaplig/forskningspolitisk styrelse eller nämnd	79

19 Enstaka uppdrag	80
19.1 Lektor/fackgranskare	80
20 Publikationer av anställda vid avdelningen	81
20.1 Vetenskapliga publikationer	81
20.1.1 Artikel i tidskrift	81
20.2 Övriga publikationer	81
20.2.1 Övrigt	81
21 Avdelningens publikationer	82
21.1 Avhandlingar och uppsatser	82
21.1.1 Doktorsavhandlingar	82
21.1.2 Magisteruppsatser	82
21.1.3 Kandidatuppsatser	82

1 Institutionen

1.1 Organisation

Institutionen för nordiska språk ansvarar för utbildning och forskning inom svenska språket och övriga nordiska språk. Till institutionen hör också sedan den 1 januari 2003 Avdelningen för nederländska som ansvarar för utbildning och forskning inom ämnet nederländska. Avdelningen sammanställer sin egen verksamhetsberättelse (se kap. 14 och följande; den 1 januari 2010 överfördes dock ämnet nederländska till Institutionen för baltiska språk, finska och tyska).

Institutionsstyrelsen (se nedan) har det övergripande ansvaret för institutionen. *Prefekten* är dess chef och representerar därmed en av universitetets ledningsfunktioner. För grundnivå och avancerad nivå ansvarar institutionens *studierektorer* (se 1.2). Assistans i grundutbildningen ger också *studierådgivarna*. För forskarutbildningen svarar *professorerna* och *handledarkollegiet*. *Administrationen* sköter löpande ärenden (ekonomi, studentregistrering, schemaläggning m.m.).

Institutionsstyrelsen för nordiska språk beslutar om riktlinjer för institutionens verksamhet och har ansvar för all dess utbildning. I institutionsstyrelsen ingår prefekten (ordförande, självskriven ledamot), ställföreträdande prefekten (självskriven ledamot), fyra representanter för lärare, en representant för teknisk administrativ personal samt tre representanter för studenter.

Information om institutionen och vår verksamhet finns på vår webbplats <www.nordiska.su.se>.

Ledamöter av institutionsstyrelsen

Självskrivna ledamöter: Hans Strand, prefekt och Gunlög Sundberg, stf. prefekt.

Lärarrepresentanter: *Ordinarie:* Anders Eklund, Cecilia Falk, Rune Palm, Karolina Wirdenäs. *Suppleanter:* Anja Peterson, Anders Björkvall, Olle Josephson, Gunilla Jansson.

Teknisk och administrativ personal: *Ordinarie:* Ann-Cathrine Olsson Nyström. *Suppleant:* Britt Arvidsson.

Studentrepresentanter: *Ordinarie:* Lisa Rudebeck. *Suppleant:* Sara Myrberg.

Protokollförare: Eva Engfeldt.

1.2 Institutionens personal

Professorer: Ulla Ekvall, prof. i svenska språket (fr o m 2009-10-01, tjl. 100% hela 2009); Cecilia Falk, prof. i svenska språket; Staffan Hellberg, prof. i nordiska språket (t.o.m. 2009-02-28); Olle Josephson, prof. i nordiska språk (fr.o.m. 2009-12-10); Anna-Malin Karlsson (t.o.m. 2009-08-30 tjl. 90 %, 100 % från 2009-09-01); Sven Lange, prof. i nordiska språk; Inger Larsson, prof. i svenska språket; Tomas Riad, prof. i nordiska språket; Hans Strand, prof. i svenska språket, särskilt nusvenska.

Professor emeriti: Staffan Hellberg (fr.o.m. 2009-03-01), Ulla-Britt Kotsinas, Barbro Söderberg.

Prefekt: Hans Strand, prof.

Stf. prefekt: Gunlög Sundberg, univ. lektor.

Studierektorer: Judith Chrystal (grundnivå, fristående kurser, Språkkonsultprogrammet, lärarutbildningarna, kombinationsprogrammet), Ylva Carlsson (lärarutbildningarna, kombinationsprogrammet t.o.m. 2009-01-31), Anders Eklund (svenska som främmande språk), Cecilia Falk (avancerad nivå, forskarutbildning), Annika Johansson (nederländska).

Huvudansvarig för forskarutbildningen: Cecilia Falk, prof.

Forskare: Anna Vogel, FD.

Universitetslektorer: Anders Björkvall, FD; Mona Blåsjö, FD; Ylva Carlsson, FD; Judith-Ann Chrystal, FD; Kristina Danielsson, FD; Ulla Ekvall, doc. (t.o.m. 2009-09-30, tjl. hela 2009); Bodil Hedeboe, Ph.D (t.o.m. 2009-07-31); Stina Hållsten., FD (vik. fr.o.m. 2009-07-01), Gunilla Jansson, doc.; Annika Johansson, FD (vik); Olle Josephson, doc. (t.o.m. 2009-12-09); Karin Junefelt, doc.; Linda Kahlin, FD (vik.); Magnus Källström, FD (vik. t.o.m. 2009-06-30); Maria Lim Falk, FD (vik. fr.o.m 2009-07-01); Inger Lindell, FD; Per Mårtenson, FD; Andreas Nord, FD (vik. fr.o.m. 2009-07-01); Rune Palm, doc.; Jonatan Pettersson, FD (vik. fr.o.m 2009-08-01); Gunlög Sundberg,

FD; Jan Svanlund, FD; Jeanna Wennerberg, FD (tjl.); Maria Westman, FD (vik. fr.o.m. 2009-08-01); Karolina Wirdenäs, FD.

Gästlärare: Thomas Wrigstad, FK; Hanna Ögren, FK, språkkonsult.

Lärare i danska, universitetsadjunkt: Signe Tuborgh (fr.o.m. 2009-08-15).

Lärare i norska, universitetsadjunkt: Tor Arne Haugen, MA (t.o.m. 2009-09-30).

Universitetsadjunkter: Blomström, Vendela; Anders Eklund; Helén Ericson, FK, (vik); Gunilla Gentzel, FK; Anna Hallström; Stina Hållsten, FK, språkkonsult (vik. t.o.m.. 2009-06-30); Maria Lim Falk, FK (vik. t.o.m. 2009-06-30); Ingrid Lennartsson Hokkanen, FM; Peter Lundkvist, FM (vik.); Roger Nyborg, FK; Catarina Persson, FK; Anja Peterson, FK; Suzanne Rosendahl (vik. fr.o.m. 2009-08-01); Håkan Rosenqvist, FK; Maria Rydell (vik. fr.o.m. 2009-08-09); Kristina Schött, FK (vik. t.o.m. 2009-07-31); Bo Inge Skarström, FM; Annika Spolin, FK; Karin Spolin, FK (vik.); Viveca Zetterberg, FK (vik.), Urban Östberg, FK.

Forskningsassistenter: Maria Westman, FK (ALVA 2009-03-31–2009-05-31); Patrik Åström, FD (ALVA fr.o.m 2009-08-01).

Doktorander (anställda): Maria Bylin, FM, språkkonsult; Ulrika Djärv, FK; Sara Van Meerbergen, lic.; Sara Myrberg, FK; Andreas Nord, FM (t.o.m. 2009-06-30), språkkonsult; Jonatan Pettersson, FK (t.o.m. 2009-07-31); Theresia Pettersson, FM; Olof Poignant, FK, FK; Lisa Rudebeck, FM, språkkonsult; Gustav Westberg, FM.

Teknisk/administrativ personal: Britt Arvidsson; Johan Asplund; Eva Bogren; Yvonne Carlsson, FK; Eva Engfeldt; Gull-Britt Hansson (fr.o.m. 2009-06-01), Christer Hellgren, FK (fr.o.m. 2009-11-19); István Kozma, FK; Pia Nordin, FK, språkkonsult; Ann-Cathrine Olsson Nyström; Elisabeth Sjödel, FK (tjl. fr.o.m. 2009-05-11, entledigad 2009-11-10).

Kursföreläsare:

- *Akademiskt skrivande:* Andreas Nord
- *Barns språkutveckling:* Karin Junefelt
- *Danska:* Bodil Hedeboe (vt) vakant (ht)
- *Kommunikation i tal och skrift:* Andreas Nord
- *Lärarytbildningarna:* Judith Chrystal

- *Magisternivån*, samtliga inriktningar: Cecilia Falk
- *Nederländska*: Annika Johansson (se även 14.2)
- *Norska*: Tor Arne Haugen (vt), vakant (ht)
- *Nordiska språk, historisk inriktning*: Rune Palm
- *Praktisk retorik*: Bo Inge Skarström
- *Provkonstruktion och bedömning av språkfärdighet*: vakant
- *Skriva i arbetet för akademiker med svenska som andraspråk*: Anja Peterson
- *Skriva i arbetet för studenter med annat modersmål än svenska*: Anja Peterson
- *Skrivande i yrkeslivet*: Andreas Nord
- *Skrivutveckling under skoltiden*: Inger Lindell
- *Språkkonsultprogrammet*: Gunlög Sundberg
- *Språklig fördjupning för svensklärare*: Inger Lindell
- *Svenska I, II och kandidatnivå*: Inger Lindell
- *Svenska för studenter med utländsk förutbildning*: Roger Nyborg
- *Svenska som andraspråk I, II och kandidatnivå*: Gunilla Jansson
- *Svenska som främmande språk, nivå 1/Kurser för utbytesstudenter*: Anders Eklund
- *Svenska som främmande språk, nivå 2*: Ingrid Lennartson-Hokkanen (vt) Vendela Blomström (ht)
- *Svenska som främmande språk, nivå 3/Behörighetsgivande kurs i svenska*: Ingrid Lennartson-Hokkanen (vt), Vendela Blomström (ht)
- *Tala och skriva för svensklärare*: Inger Lindell
- *Text- och textdesign*: Anders Björkvall
- *Textvärldar i och utanför skolan*: Inger Lindell.

1.3 Permanenta arbetsgrupper

Ledningsgrupp: Ylva Carlsson (t.o.m 2009-01-31), Judith Chrystal, Anders Eklund, Eva Engfeldt, Cecilia Falk, Hans Strand (ordf.), Gunlög Sundberg.

Professorsråd: Inger Larsson, Cecilia Falk (sammankallande), Olle Josephson (fr.o.m. december), Sven Lange, Tomas Riad, Hans Strand.

Forskarutbildningskommitté: Cecilia Falk (sammankallande), Sara Myrberg, Theresia Pettersson, Jan Svanlund, Sara Van Meerbergen, Karolina Wirdenäs.

Handledarkollegium: Anders Björkvall, Mona Blåsjö, Ulla Ekvall, Cecilia Falk (sammankallande), Staffan Hellberg, Gunilla Jansson, Olle Josephson, Karin Junefelt, Anna-Malin Karlsson, Sven Lange, Rune Palm, Tomas Riad, Hans Strand, Jan Svanlund, Ingrid Wikén Bonde, Karolina Wirdenäs.

Biblioteksgrupp: Yvonne Carlsson (ansvarig för inst.biblioteket), Inger Larsson (sammankallande), Rune Palm.

Grupp för bedömning av studenters språkfärdighet: Maria Lim Falk, Per Mårtenson, Håkan Rosenqvist (sammankallande).

Jämställdhetsgrupp: Johan Asplund, Lisa Rudebeck, Anna Vogel.

1.4 Skyddsombud

Skyddsombud: Johan Asplund, Gunilla Gentzel.

Studerandeskyddsombud för institutionens doktorander: Sara Van Meerbergen.

1.5 Prefekten har ordet

Som vanligt har det varit ett hektiskt och intensivt år där mycket arbete, bland annat som en följd av sammanslagningen med Lärarhögskolan, har lagts ned på att utforma kurser för lärarutbildningen (se 2.1.3) men också på kursutveckling i övrigt (se kap. 3): vi har ett omfattande och varierat kursutbud, vilket innebär att kursutveckling är något som vi måste ägna oss åt ständigt och alltså bedriva mer eller mindre kontinuerligt. Nämnas kan också att en ny kull språkkonsulter antogs, den 16:e i ordningen närmare bestämt.

Också på forskningssidan har det varit ett intensivt år. Här följer några exempel:

- Vi stod som värd för konferensen The Second International Interdisciplinary Conference on Perspectives and Limits of Dialogism in Mikhail Bahktin, tillsammans med Södertörns högskola arrangerade vi konferensen Forum för textforskning 4, och tillsammans med Engelska institutionen arrangerade vi The Second Conference of the Swedish Association of Language and Cognition.

- Två nya forskningsprojekt erhöll medel under året: Laddade ord (Anna Vogel) som stöds av Svenska Akademien och Vitterhetsakademien och finansieras av Knut och Alice Wallenbergs stiftelse samt Ny fornsvensk bibliografi (Inger Larsson och Ulrika Djärv) som stöds av Riksbankens jubileumsfond.
- Fem doktorander disputerade (Milda Rönn, Maria Westman, Gunilla Almström Persson, Ulrika Djärv och Jonatan Pettersson) och en ny antogs (Ingrid Lennartson-Hokkanen); anställningen finansieras av medel som rektor anslagit i syfte att bidra till adjunkters kompetensutveckling.
- Antalet professorer vid institutionen ökade med tre: Ulla Ekvall, Olle Josephson och Inger Larsson befordrades nämligen alla till professor under året (Larsson 18/12 2008). Dessutom anställde vi en ny ekonom, Christer Hellgren.
- Våra olika seminarierier och kollokvier uppvisar samma höga aktivitet som föregående år (se kap. 6).

Ekonomiskt blev dock 2009 tyvärr ett dåligt år, trots att vi gick med ”vinst”, dvs. överpresterade i förhållande till våra takbelopp (anslag), vilket framgår av 2.1.2 nedan. Anledningen till detta är framför allt att ”fakturan” från fakulteten (Fördelning av fakultets- och universitetsgemensamma kostnader) blev betydligt större för vår del under 2009 än tidigare – närmare bestämt nästan 5 miljoner större – något som i sin tur har att göra med att en ny princip för fördelning av dessa kostnader infördes, så kallad full kostnadstäckning. Noteras kan också att avräkningstalet för kurserna i nordiska språk i praktiken sänktes med 1 tkr per hås/håp, vilket medförde lägre intäkter än vad vi annars skulle ha haft (drygt 686 tkr mindre i anslag; se 2.1.2 nedan). Det överskott på ca 5 miljoner som vi hade sedan tidigare gick därför genom dessa ”administrativa” reformer upp i rök, och summan av kardemumman blev i stället ett betydligt mindre överskott på 821 tkr. Tillsammans med ersättningen för våra överprestationer blev den ingående balansen för 2010 därmed 1 796 tkr (821 + 975 tkr; här ingår då också siffrorna för nederländska).

2 Undervisning och utbildning

2.1 Grundutbildning

2.1.1 Efterfrågan och kursutbud

Söktalen för våra kurser var i princip oförändrade under 2009. Vi kunde dock notera en liten uppgång för kursen Kommunikation i tal och skrift och fortsättningskursen Text och textdesign.

Vårterminen 2009 gavs den nya kvällskursen Interskandinavisk kommunikation och under senare delen av höstterminen gavs den nya kvällskursen Danska – muntlig och skriftlig färdighet. Studenterna var mycket nöjda med dessa kurser. Den nya kvällskursen Norska – muntlig och skriftlig färdighet fick tyvärr ställs in under senare delen av höstterminen eftersom Tor Arne Haugen slutade sin tjänst i september. I övrigt kunde alla kurser ges med planerat antal grupper.

I maj 2009 anordnades antagningsprov till Språkkonsultprogrammet, kull 16. Av de 124 som skrev provet blev 47 godkända och 22 personer (20 kvinnor och 2 män) antogs. Kull 16 började sedan sina studier höstterminen 2009 samtidigt som kull 15 läste sin näst sista termin.

2.1.2 Anslag och prestationer

Anslagen till institutionens grundutbildningar under 2009 var drygt 32 miljoner kronor. Här ingår då svenska/nordiska språk, svenska som främmande språk, vår medverkan inom lärarutbildningen och nederländska (ca 1,6 miljoner). Här ingår också medel för Tisus och nordiska sommarkurser (ca 1,7 miljoner). I stort sett samma belopp erhöles även 2008 (dvs. ca 32 miljoner).

När det gäller årets prestationer så blev utfallet följande:

- svenska/nordiska språk: takbeloppet (686 hås/håp) nåddes med hyfsat god marginal (710 hås/håp, prestationsgrad 68 %), vilket resulterade i att vi erhöles 316 000 kronor extra för denna överproduktion
- svenska som främmande språk: takbeloppet (530 hås/håp) nåddes med god marginal (603 hås/håp, prestationsgrad 71 %), vilket resulterade i att vi erhöles 951 000 kronor extra för denna överproduktion

- nederländska: takbeloppet (65 hås/håp) nåddes inte helt (51 hås/håp, prestationsgrad 46 %), vilket resulterade i ett återbetalningskrav på 169 000 kronor (50 %)
- lärarutbildningen: takbeloppet (5 046 000 kr) nåddes inte helt (4 802 000 kr), vilket resulterade i ett återbetalningskrav på 122 000 kr (50 %).

Sammantaget gick vi alltså med ”vinst” under 2009, dvs. vi presterade över våra takbelopp och erhöll sammanlagt 975 000 kr extra som påfördes våra anslag för 2010 (1 267 000-292 000=975 000). Jämfört med 2008, som i stort sett gick jämnt upp (vi fick betala tillbaka ca 80 000 kr), så var vi alltså betydligt framgångsrikare i detta avseende under 2009.

2.1.3 Lärarutbildningar

Under 2009 har arbetet med de nya inriktningarna svenska/svenska som andraspråk för skolår F–6 respektive skolår 5–9, 7–9 och gymnasieskolan fortsatt. Inriktningarna ges i samarbete med Institutionen för utbildningsvetenskap med inriktning mot språk och språkutveckling (USOS), Institutionen för litteraturvetenskap och idéhistoria och Centrum för tvåspråkighetsforskning. Våren 2009 tog institutionen emot de första studenterna på inriktningen F–6, och hösten 2009 gav vi undervisning för inriktningen skolår 5–9, 7–9 och gymnasieskolan för första gången. Samtidigt fortsatte arbetet med att utveckla nya kurser för de kommande terminerna inom inriktningarna. Vi utvecklade också en ny breddningskurs Skriva och tala – praktik och didaktik under hösten 2009. Kursen kommer att vara sökbar för samtliga studenter inom lärarprogrammet vårterminen 2010.

Inriktningarna i det gamla lärarprogrammet håller nu på att avvecklas. Under året gavs de sista kurserna i Språk och språkutveckling för tidigarelärare och hösten 2009 startade Svenska med didaktisk inriktning för sista gången.

Under höstterminen påbörjades också utvecklingen av den nya lärarutbildningen som ska starta höstterminen 2011. Ett antal arbetsgrupper tillsattes av Lärarutbildningsnämnden för att förbereda ansökningar om examenstillstånd. Institutionen är representerad i arbetsgruppen för språk.

2.1.4 Uppdragsutbildningar

Läraryftet fortsatte under 2009 och kursen Kommunikation i arbetslivet och bedömning av språkfärdighet för sfi-lärare gavs både vår- och höstterminen. Den nya kursen Barn och ungdomars möten med skrift och andra visuella kommunikationsformer som skulle ha getts under hösten ställdes in p.g.a. lågt antal sökande.

Vårt samarbete med Frans Schartaus Handelsinstitut fortsatte och kursen Projektarbetsmetodik för medicinska sekreterare gavs under våren. Under året genomfördes också seminarier och handledning i språkfärdighetsbedömning för Stockholms stads utbildningsförvaltning.

Vi fortsatte även samarbetet med Statsvetenskapliga institutionen, Stockholms universitet, inom ramen för kursen Högre praktisk förvaltningskunskap. Under hösten anlätades vi också av Institutionen för data- och systemvetenskap för att undervisa om akademiskt skrivande på en inledande kurs på flera av deras program: IT och personligt arbete. Under året har lärare från institutionen också undervisat på olika kurser vid Tolk- och översättarinstitutet.

2.2 Översikt över kursutbudet

Studenter/termin: Kurs som inte gavs markeras med –. Inställd kurs p.g.a. inga sökande markeras med 0.

GRUNDNIVÅ			
Program	vt -09	ht -09	studenter/termin
Språkkonsultprogrammet, 180 hp, termin 4	20	–	
Språkkonsultprogrammet, 180 hp, kurs 5	–	19	
Språkkonsultprogrammet, 180 hp, termin 1	–	23	
Fristående kurser i svenska/nordiska språk			
Svenska			
Svenska I, 30 hp	69	73	
Svenska II, 30 hp	31	25	
Svenska kandidatkurs, 30 hp	9	6	
Svenska III, 15 hp	4	5	
Kommunikation i tal och skrift, 30 hp	32	37	
Text och textdesign, 30 hp	12	9	
Svenska som andraspråk			
Svenska som andraspråk I, 30 hp (halfart)	–	33	
Svenska som andraspråk I, 30 hp (halfart)	–	38	
Svenska som andraspråk II, 30 hp (halfart)	22	–	
Svenska som andraspråk II, 30 hp (halfart)	19	–	

Fristående kurser i svenska/nordiska språk	vt -09	ht -09
Svenska som andraspråk kandidatkurs, 30 hp (halfart)	4	3
Svenska som andraspråk kandidatkurs, 30 hp (halfart)	–	5
Svenska som andraspråk III, 15 hp	1	3
Svenska för studenter med utländsk förutbildning		
Svenska för studenter med utländsk förutbildning, 30 hp	25	26
Skrivande i arbetslivet för akademiker med svenska som andraspråk, 6 hp	14	9
Skriva i arbetet för studenter med svenska som andraspråk, 9 hp	17	11
Nordiska språk med historisk inriktning		
Vikingatidens och medeltidens texter, 30 hp (halfart, kväll)	9	16
Vikingatidens och medeltidens texter, 30 hp (halfart, distans)	6	–
De nordiska språken i tid och rum, 30 hp (halfart)	5	2
Nordiska språk med historisk inriktning kandidatkurs, 30 hp (halfart)	1	0
Fornisländska I, 7,5 hp	10	–
Runologi I, 7,5 hp	7	–
Danska		
Danska – muntlig och skriftlig färdighet, 7,5 hp (halfart)	–	20
Danska som grannspråk – läsfärdighet, 7,5 hp (distans)	20	23
Danska – språk i förändring, 7,5 hp (halfart)	23	–
Danska – språk och kultur, 7,5 hp (halfart)	–	28
Danska – språk och språkvariation, 7,5 hp (halfart)	26	–
Danska II, 30 hp (halfart)	–	–

Fristående kurser i svenska/nordiska språk		vt -09	ht -09
Norska			
Interskandinavisk kommunikation, 7,5 hp (halvfart)		16	–
Norsk litteratur, 7,5 hp (halvfart)		22	–
Norska – språk och kultur, 7,5 hp (halvfart)		–	16
Barns språkutveckling			
Barns språkutveckling I, 15 hp (halvfart)		–	–
Barns språkutveckling II, 15 hp (halvfart)		–	–
Barns språk, 7,5 hp		3	–
Muntlig och skriftlig framställning			
Akademiskt skrivande, 7,5 hp		–	33
Praktisk retorik, 15 hp (halvfart, dag)		19	27
Praktisk retorik, 15 hp (halvfart, kväll)		74	76
Skrivande i yrkeslivet, 7,5 hp (halvfart, kväll)		51	34
Övriga kurser			
Provkonstruktion och bedömning av språkfärdighet, 7,5 hp (halvfart, kväll)		–	10
Skrivutveckling under skoltiden, 7,5 hp (helfart, dag)		1	1
Språklig fördjupning för svensklärare, 30 hp (helfart, dag)		1	0
Tala och skriva för svensklärare, 15 hp (helfart, dag)		2	1
Textvärdar i och utanför skolan, 15 hp (helfart,dag)		1	1

Svenska som främmande språk	vt -09	ht -09
Nivå 2, 30 hp, helfart	63	87
Nivå 2, 30 hp, halvfart	17	43
Behörighetsgivande kurs i svenska, 30 hp, helfart	95	64
Behörighetsgivande kurs i svenska, 30 hp, halvfart	16	26
Svenska som främmande språk för utbytesstudenter, nivå 1, 2, 3.	558	849
Läraryrkesutbildningar		
Språk och språkutveckling I (föreskole/grundskollärare termin 1): <i>Ges inte längre.</i>		
Språk och språkutveckling II (förskole/grundskollärare termin 2): <i>Gavs sista gången vt -09.</i> Språk, språkbruk och identitet, 7,5 hp	30	–
Svenska med didaktisk inriktning I (högstadiet/gymnasielärare termin 1): Språk och språkutv. hos barn och ungdom, 15 hp Flerspråkighet och språkkontakt, 7,5 hp	22	25
Svenska med didaktisk inriktning II (högstadiet/gymnasielärare termin 2): Text, kontext och tillämpning, 7,5 hp	39	22
Fördjupningsspecialisering, Svenska m. språklig och litterär fördjupning – utan examensarbete (högstadiet/gymnasielärare termin 3): Talandets och skrivandets konst, 15 hp	18	41
Fördjupningsspecialisering, Svenska m. språklig fördjupning – med el. utan examensarbete (högstadiet/gymnasielärare termin 4): Examensarbete alt. fältarbete, 30 hp (2 alt. 3 st. 7,5 hp-kurser)	14	11

Läroämnen	vt -09	ht -09
Svenska m. språklig och litterär fördjupning – utan examensarbete (gymnasielärare termin 4): 15 hp (2 st. 7,5 hp-kurser)	14	1
Svenska/svenska som andraspråk i mångfaldens skola I, skolor F-6	40	37
Svenska/svenska som andraspråk i mångfaldens skola II, skolor F-6	–	33
Svenska/svenska som andraspråk för skolor 5-9, 7-9 & gymnasieskolan II	–	13
Läroämnen	vt -09	ht -09
Kommunikation i arbetslivet och bedömning av språkfärdighet för sfi-lärare, 15 hp	9	–
Kommunikation i arbetslivet och bedömning av språkfärdighet för sfi-lärare, 20 hp	–	5
AVANCERAD NIVÅ		
Program	vt -09	ht -09
Masterprogram i svenska, 120 hp	–	5
Magisterkurser	vt -09	ht -09
Andraspråkskrivande, 7,5 hp	–	5
Fornsvenska, 7,5 hp	0	–
Nordiska språk med historisk inriktning, magisterkurs, 30 hp	0	0
Semantik, 15 hp	1	–
Skriva och tala som forskare, 7,5 hp	–	–

Magisterkurser	vt -09	ht -09
Sociolingvistik, 15 hp	–	5
Svenska, magisterkurs, 30 hp	4	10
Svenska som andraspråk, magisterkurs, 30 hp	1	3

2.3 Forskarutbildning

Forskarutbildning har bedrivits inom två ämnen, *nordiska språk* och *nederländska*.

För vårterminen 2009 var sedan föregående termin 19 individuella studieplaner fastställda, varav 1 i nederländska, övriga 18 i nordiska språk. För läsåret 2009/2010 fastställdes 13 individuella studieplaner varav 1 i nederländska, övriga 12 i nordiska språk. Därtill fastställdes 4 individuella studieplaner för licentiander, antagna till forskarskolan (se nedan).

6 doktorander finansierades under hela eller del av året med fakultetsmedel, 1 doktorand finansierades av särskilda rektorsmedel, 2 doktorander med externa medel.

Många avhandlingssämnen rör det nutida svenskt språkbruk, men en hel del avhandlingssämnen har språkhistorisk inriktning.

Godkända doktorsavhandlingar: Fem doktorsavhandlingar i nordiska språk godkändes under 2009.

Kurser: *Semantik* (vt 2009: Jan Svanlund). *Sociolingvistik* (ht 2008: Karin Junefelt). *Litteraricitet, multimodalitet och text* (vt 2009: Anders Björkvall; inom ramen för forskarskolan, se 2.3.1).

Antal doktorander med mer än 10 % aktivitet: 18 (vt 2009), 12 (ht 2009).

Nyantagen doktorand: Ingrid Lennartson-Hokkanen.

Handledare: Helena Bani-Shoraka, Anders Björkvall, Judith Chrystal, Ulla Ekvall, Kristina Danielsson, Charlotte Engblom, Cecilia Falk, Kari Fraurud, Staffan Hellberg, Gunilla Jansson, Olle Josephson, Karin Junefelt, Anna-Malin Karlsson, Sven Lange, Rune Palm, Tomas Riad, Inge-Liese Sjödooff, Hans Strand, Elżbieta Strzelecka, Gunlög Sundberg, Jan Svanlund, Kristina Svartholm, Ingrid Wikén Bonde, Karolina Wirdenäs.

2.3.1 Forskarskolan

Institutionen driver 2008–2010 en forskarskola i Läs- och Skrivutveckling i samarbete med Institutionen för utbildningsvetenskap med inriktning mot språk- och språkutveckling (USOS), Stockholms universitet och Institutionen för humaniora och samhällsvetenskap, Högskolan i Gävle. Institutionen har fått medel från Utbildningsdepartementet, och

medlen söktes via Vetenskapsrådet. Besked om att institutionen fått medel kom under vårterminen 2008. Arbetet med att utlysa studieplatser och börja administrera utbildningen startade under vårterminen. Vi antog 16 forskarstuderande, alla verksamma lärare i grundskola/gymnasium. Utbildningen leder fram till en licentiatexamen. Koordinatorer för forskarskolan är Ulla Ekvall, Anna Vogel och Karolina Wirde-näs.

I centrum för vår forskarskolan står *texter i och utanför skolan*. De perspektiv som vi anlägger är elevernas läsande och skrivande i svenskämnet och andra skolämnena, elevernas textvärldar utanför skolan samt elevernas framtida möten med texter i utbildning och arbetsliv. Inom dessa perspektiv intar läsande och skrivande i en mångkulturell miljö en viktig roll och samtliga perspektiv inbegriper också genus. Perspektiven är inte uteslutande utan överlappar delvis och griper in i varandra. Centrala begrepp för oss är *social literacy* (i betydelsen skriftbruk, skriftkompetenser och skriftkulturer), *genre* och *praxisorientering*.

Syftet med forskarskolan är att de antagna lärarna ska få mångfacetterad och omfattande kunskap dels om de skilda skriftbruk, skriftkompetenser och skrivkulturer som förväntas av elever i skolan, i kommande utbildning och i kommande arbetsliv, dels om de textpraktiker och förutsättningar som eleverna bär med sig in i skolvärlden.

2.4 Internationellt forskar-, lärar- och student-utbyte

Under år 2009 har institutionen varit engagerad i ERASMUS-verksamhet och NORDPLUS-nätverket NORDLIKS, de nordiska sommarkurserna NORDKURS, samt tagit emot studenter bland annat via Svenska Institutet. Våra egna studenter har läst vid andra universitet inom ramen för NORDLIKS och NORDKURS.

2.4.1 Gästforskare

- Sonya Steblin-Kamenskaya, S:t Petersburg, Ryssland (vt 2009)
- Arina, Beijing, Kina (ht 2009)
- Valentina Kharina, Archangelsk, Ryssland (ht 2009)
- Vladimir Chavdarov Naydenov, Sofia, Bulgarien (ht 2009).

2.4.2 Utresande lärare

Ingen lärare arbetade utomlands under 2009.

2.4.3 Studenter som läst i Stockholm

2.4.3.1 NORDKURS – de nordiska sommarkurserna

Ordförande för NORDKURS är Rune Palm. Inom ramen för NORDKURS läser ca 300 studenter sommarkurser i något annat nordiskt land än sitt eget.

2.4.3.2 Utbytes- och gäststudenter

Vårterminen 2009

Utbytesprogram	Ort och antal	Totalt
ERASMUS	Amsterdam 1, Basel 2, Berlin 1, Bonn 2, Freiburg 1, Gdansk 1, Geneve 1, Hamburg 1, Münster 1, Vilnius 2, Wien 2, Zürich 1	16
NORDPLUS	Helsingfors 5, Joensuu 1, Tammerfors 1	5
Studier i svenska/ nordiska språk (SiS)	Gdansk 9, Hankuk 1, Krakow 1, Petrozavodsk 1, Warszawa 1	13
Bilaterala avtal		0
Totalt		34

Höstterminen 2009

Utbytesprogram	Ort och antal	Totalt
ERASMUS	Amsterdam 1, Basel 1, Bonn 2, Daugavpils 3, Gdansk 2, Gent 4, Köln 4, Münster 2, Paris 2, Poznan 6, Wien 2, Zürich 2	31
NORDPLUS	Helsingfors 1, Tammerfors 1, Trondheim 1, Åbo 3	6
Studier i svenska/ nordiska språk (SiS)	Gdansk 1, Köln 1, Petrozavodsk 1, Tokai 1	4
Bilaterala avtal	Hankukk 2	2
Totalt		43

2.4.4 Studenter som rest ut från Stockholm

Inom NORDPLUS (Nordliks) reste en student till Åbo Akademi i Finland under höstterminen 2009.

3 Pedagogiskt utvecklingsarbete och kompetenshöjande åtgärder

3.1 Allmänt

Under året har vi haft åtta personalmöten kring skilda ämnen och teman (11/2, 11/3, 15/4, 13/5, 9/9, 14/10, 11/11 och 9/12). Följande kan bland annat nämnas: brandskydd, arbetsmiljö, jämställt språk i undervisningen, planeringssamtal, handikappade studenters rätt och möjligheter till hjälp och om plagiat. Dessutom diskuterades institutionens verksamhetsplan vid två tillfällen. Därtill kommer också enskilda medarbetares presentationer av pågående eller nyligen avslutade projekt samt de sedvanliga terminsupptakterna.

Ett återkommande arrangemang är också våra pedagogiska seminarier. Under 2009 genomförde vi sex sådana seminarier (18/3, 22/4, 27/5, 23/9, 21/10 och 25/11) där följande ämnen och teman behandlades: grammatikundervisning med inriktning på problemlösning, rösten, textanalys, grammatikövningar i Mondo, plagiat samt kursutvärderingar.

Dessutom erbjöds personalen en fortbildningsserie med inriktning på läs- och skrivutveckling med Karolina Wirdenäs som ansvarig. Serien omfattade fyra tillfällen och genomfördes under höstterminen 2009 (30/9, 18/11, 9/12 och 13/1).

Nämnas kan också att en arbetsgrupp med uppgift att se över institutionens riktlinjer för examination tillsattes i början av året, vilket resulterade i att de reviderade riktlinjerna sedan började tillämpas från och med höstterminen 2009.

3.2 Fristående kurser i svenska/nordiska språk

3.2.1 Grundnivå

Våren 2009 skickade institutionen ut en förfrågan om intresse för fortbildning i svenska till svensklärare vid universitet och högskolor utomlands. Intresset för fortbildning i svenska som andraspråk visade sig vara stort och under året utvecklades en ny distanskurs Svenska som

främmande språk för lärare i svenska utanför Sverige för att möta detta behov. Kursen kommer att ges under läsåret 2010–2011.

Ett antal andra nya kurser har inrättats under året men dessa har oftast varit ”avknoppningar” från befintliga kurser. Syftet har varit att kunna erbjuda valda delar av kurserna till nya studentkategorier som fortbildning eller breddning inom andra utbildningar. Två delkurser inom Språkkonsultprogrammet har t.ex. omvandlats till fristående kurser för att kunna erbjudas som fortbildning.

Utbudet av valbara delkurser på kandidatnivå med inriktning mot svenska som andraspråk utökades under året som ett led i renodlingen av kandidatkurserna.

3.2.2 Avancerad nivå

I syfte att underlätta master- och magisterstudenternas uppsatsarbete ändrades formerna något för det högre seminariet under 2009. Tre obligatoriska seminarier per termin schemalades särskilt för magister- och masterstunder; de ägnades uppsatsarbetet i olika faser. I övrigt följde magister- och masterstudenterna det högre seminariet på samma villkor som andra deltagare.

Våren 2009 utvecklades ett gemensamt masterprogram i språkvetenskap för fakulteten. Masterprogrammet i svenska kvarstår som ett självständigt program, men fyra delkurser om sammanlagt 30 hp (Språk teori och metod, Vetenskaplighet och forskningsetik, Vetenskaplig engelska, Datorlingvistik) samläses med det språkvetenskapliga masterprogrammet.

3.3 Språkkonsultprogrammet

Under året fortsatte kursutvecklingen för det nya Bolognaanpassade treåriga Språkkonsultprogrammet som startade höstterminen 2007. Nya kurser för termin 5 och 6 utvecklades under året. Kull 15 fortsatte under 2009 med studier på de nyutvecklade delkurserna inom kurs 3 och 4 och var bl.a. ute på en andra praktikperiod.

Ett nytt kvalitetsutvecklat antagningsprov utvecklades under vårterminen 2009 och genomfördes 16 maj (kull 16). Högskoleverket granskade processen och följde upp provet. 124 skrev provet, varav 47 godkändes och 22 antogs till programmet som startade höstterminen 2009.

3.4 Svenska som främmande språk

Antalet internationella studenter och forskare vid universitetet ökar något varje år. Mer än 500 studenter varje termin studerade svenska språket på olika färdighetsnivåer under 2009. Denna undervisning i svenska är således en omfattande och uppskattad del av universitetets internationella verksamhet.

Arbetet med att vidareutveckla kursinnehåll och arbetsmetoder på förberedande (nivå 2) och behörighetsgivande utbildning i svenska intensifierades under 2009 under ledning av kursföreståndaren Vendela Blomström. Såväl kursupplägg som kurslitteratur och målbeskrivningar har fortlöpande diskuterats i grupper och på gemensamma lärardagar. Eftersom kurserna genomförs i 4–5 parallella grupper krävs tydlig samordning av samtliga kursmoment och examination. Betygskriterierna som utformats i enlighet med Bologna-modellen och den sjugradiga betygsskalan har utvärderats och granskats och en revision har påbörjats.

Kursplattformen Mondo har införts genomgående och underlättar samarbetet mellan lärare i parallella grupper och ger en bättre överblick och samordning av de olika delkurser som ingår i utbildningen.

Test i svenska för universitetsstudier, Tisus, konstrueras av en projektarbetsgrupp vid avdelningen för Svenska som främmande språk. Samtliga ordinarie lärare i svenska som främmande språk bedömer testtagarnas prestationer och deltog i en nationellt organiserad fortbildning för testbedömare i Umeå i november 2009. Mer om Tisus följer i nästa avsnitt (3.5).

3.5 Tisus: Test i svenska för universitets- och högskolestudier

Stockholms universitet har regeringens uppdrag att ansvara för konstruktion, utveckling och samordning av det behörighetsgivande testet i svenska (Tisus). Arbetet sker på Institutionen för nordiska språk. Provet gavs den 12 maj och 3 november vid sju universitet och högskolor: Göteborg, Linköping, Lund, Malmö, Stockholm, Umeå och Uppsala. Provet gavs även på ett 60-tal olika platser världen över.

Den stora ökningen av utländska studenter som vill studera vid svenska universitet och högskolor har 2009 visat sig i ett ökat antal test-

tagare bland studerande med utländsk gymnasieexamen, vilka utgör målgrupp för provet. Hela 32 % fler gjorde provet jämfört med föregående år. Totalt prövades under året 801 (607, 614) blivande studenter (2008 och 2007 års siffror inom parentes): Stockholm hade 258 (234, 206) testtagare, Göteborg 86 (83, 76), Uppsala 73 (42, 34), Lund 66 (26, 76), Linköping 45 (9, 16), Malmö 44 (48, 46) och Umeå 7 (4, 5). Antalet testtagare i utlandet var 222 (161, 155). I fasta tal ökade testet i utlandet och på provorten Lund mest under året, medan Umeå har ett litet antal testtagare.

Den stora ökningen av provet i utlandet sätter extra press på administrationen av testet, vilket kräver god framförhållning och tidplanering, serviceanda och ett stort kontaktnät. Cirka en tredjedel av proven genomfördes 2009 utanför Europa. Flest testtagare per ort fanns i Aten (14), Zürich (10), Genève (8), Paris (8), Berlin (7), Beijing (7) och Tokyo (7). Nya orter var exempelvis Istanbul och Curitiba i Brasilien. Testet utomlands genomförs oftast med hjälp av svensklektorer på olika universitet, men även ambassader, konsulat, svenska skolor och kyrkor är återkommande samarbetspartner. Flera orter har samarbetat under nästan varje termin under en tioårsperiod utan ersättning. Åtskilliga testtagare är flerspråkiga ungdomar i utlandssvenska familjer som har svenska som förstaspråk eller andraspråk från tidig ålder.

Testet fick under året betyget *Satisfactory* i en extern kvalitetsgranskning av testet som genomfördes 2008 enligt de minimikrav (*Minimum Standards*) som gäller för medlemmarna i Association of Language Testers in Europe (ALTE). Det ställs dock krav på en handlingsplan (*Action Plan*) för att förbättra jämförbarheten för de muntliga och skriftliga provdelarna mellan provomgångarna. Utvecklingsarbetet har under året fokuserat på detta genom ett större valideringsarbete av det muntliga delprovet. Det har bland annat inneburit besök och inspelningar på de olika provorterna. Provorterna har genomfört gemensamma bedömningar och även haft en fortbildningsdag på Umeå universitet. På plattformen Mondo har ett gemensamt nationellt testforum skapats för att underlätta samarbetet. Stockholm har även varit värd för den nordiska arbetsgruppens möte inom ALTE.

Samrådsgruppen för de olika provorterna som samarbetar med de behörighetsgivande kurserna i svenska och med Tisus märker ett starkt behov av gemensamma insatser och samsyn vad gäller kunskaper och

stöd i svenska för både blivande studenter och studenter på alla högskolor och universitet i Sverige.

4 Forskning

Mycket av institutionens forskning under 2009 rörde språkbruk i dagens samhälle och samspelet språk och samhälle. Pågående externfinansierade forskningsprojekt rör språket i skolan (Anders Björkqvall; Kristina Danielsson och Ulla Ekvall; Karolina Wirdenäs), vetenskapligt skrivande (Mona Blåsjö, Hans Strand), språkbruk i yrkesutbildning och arbetslivet ur andraspråksperspektiv (Gunilla Jansson; Gunlög Sundberg). Under året erhöll ytterligare två projekt med denna inriktning extern finansiering: "Metodutveckling med forskarstöd. Språkutvecklande aktiviteter på arbetsplatsen" (Europeiska Socialfonden, ESF; Gunilla Jansson) och "Skriva för att lära i digitala miljöer" (Vetenskapsrådet; med start 2010; Mona Blåsjö, Stina Hållsten).

Ytterligare två externfinansierade forskningsprojekt startade under året. "Laddade ord" (Svenska Akademien, Vitterhetsakademien, med medel från Knut och Alice Wallenbergs stiftelse; Anna Vogel) och "Ny fornsvensk bibliografi" (Riksbankens jubileumsfond, med start 2010, Inger Larsson, Ulrika Djärv).

Det förra anknyter till institutionens forskning kring semantik och lexikon, inklusive betydelseförändring. Inom denna inriktning forskar Sven Lange, Karin Milles, Jan Svanlund, Anna Vogel.

Det senare anknyter till institutionens filologiska och språkhistoriska forskning, som rör dels texter och genrer i framför allt fornsvenska och fornisländska (Ulrika Djärv, Staffan Hellberg, Inger Larsson, Inger Lindell, Rune Palm), dels syntaxförändring (Cecilia Falk, Erik Magnusson-Petzell).

Tomas Riads forskning inom fonologi, om bland annat prosodi och metrik, intar en nationellt ledande ställning.

4.1 Projekt finansierade med externa medel

Se även <www.nordiska.su.se/forskning> under Projekt.

CELiNE, Content Embedded Literacy Education for the New Economy

Finansierad av: EU (Leonardo)

Finansieringstid: 2008–2009

Projektledare: Anna-Malin Karlsson, lokal koordinator, Ioana Darjan (Rumänien), huvudkoordinatorer

Medarbetare: Stina Hållsten, Maria Westman, Milda Rönn

Projektbeskrivning: European citizens have to adapt to the continuous restructuring of routines, roles and hierarchies in the ‘new economy’ workplaces. The specialised knowledge learnt through vocational qualifications helps workers to ‘do things’, but, in order to increase their participation chances in the European labour market, to support their employability and to prepare them for life long learning, the European workers also need to draw on different literacy practices and to perform different roles within institutional literacy networks. They need to interact with other social actors, to read, write, listen and talk about workplace tasks and processes, to interpret and re-contextualise information and to be flexible and critical enough as to manage their own learning and development. The CELiNE project aims to challenge and change the underlying philosophies, implicit assumptions and ‘common vision’ behind vocational education and training, through fostering and developing the new competences needed by vocational trainers, educators and teachers in order to integrate technical content and literacy for the workplace.

Kemitexter som redskap för naturvetenskapligt lärande: en komparativ studie av undervisningspraktiker i svenska och finlandssvenska klassrum.

Finansiär: Vetenskapsrådet

Finansieringstid: 2007–2009

Projektledare: Inger Eriksson (DoPA)

Medarbetare: Kristina Danielsson, Ulla Ekvall

Projektbeskrivning: Projektet syftar till att, utifrån ett flervetenskapligt perspektiv, jämföra vad för slags naturvetenskapligt lärande i kemi som olika undervisningspraktiker erbjuder svenska respektive finlandssvenska elever, speciellt med fokus på text och textproduktion som redskap för lärande.

Kön på svenska

Finansiär: Anna Ahlström och Ellen Terserus fond

Finansieringstid: 1 september 2007–30 augusti 2009

Projektledare: Karin Milles

Medarbetare: –

Projektbeskrivning Studien fokuserar svenskans ord för de kvinnliga och manliga könsorganen och hur dessa kan belysa hur språket används för att reproducera och förändra kulturella och ideologiska värden, i detta fall synen på kön och genus.

Laddade ord

Finansiär: Svenska Akademien, Vitterhetsakademien, med medel från Knut och Alice Wallenbergs stiftelse.

Finansieringstid: ca 2009–2013

Projektledare: Anna Vogel

Projektbeskrivning: Projektet syftar till att beskriva processen då vissa ord minskar i användning och andra ord ökar i användning. Projektet gäller så kallade Laddade ord, det vill säga ord för minoriteter i samhället. I fokus är begreppet 'person med intellektuell funktionsnedsättning', vilket har benämnts med olika ord och uttryck under de senaste 50 åren, som *efterbliven*, *handikappad*, *utvecklingsstörd* och *person med funktionshinder*.

Medierande redskap i vetenskapliga texter: hur kunskap byggs och förmedlas inom olika akademiska discipliner

Finansiär: Vetenskapsrådets utbildningsvetenskapliga kommitté

Finansieringstid: 2006–2008 (2010, förlängd disp.tid)

Projektledare: Hans Strand

Medarbetare: Hans Strand, Mona Blåsjö, Maria Lim Falk, Christine Räisänen

Projektbeskrivning: Projektet syftar till att undersöka hur kunskap byggs och förmedlas i olika akademiska discipliner. De specifika målen är att kartlägga de centrala medierande redskapen inom ett antal olika ämnen, studera hur kunskap konstrueras och hanteras inom dessa olika ämnen, fånga (vissa centrala aspekter av) den genrekompetens som forskarna inom respektive ämne besitter och att diskutera denna genrekompetens ur ett lärande- och undervisningsperspektiv, utveckla och förfina denna typ av analys så att den även kan tillämpas av andra forskare och på flera ämnen.

Metodutveckling med forskarstöd. Språkutvecklande aktiviteter på arbetsplatsen.

Finansiär: Europeiska Socialfonden (ESF)

Finansieringstid: 2008–2011

Projektledare: Kerstin Sjösvärd, Äldrecentrum

Medarbetare: Gunilla Jansson

Projektbeskrivning: Syftet med delstudien är att stärka utbildningsprojektet SpråkSam genom att pröva metoder, som kan bidra till uppbyggnaden av språkutvecklande miljöer på arbetsplatsen. Delstudien bedrivs som en form av metodutveckling med forskarstöd. Vi ser som vår uppgift att inspirera till utveckling av nya arbetsformer och metoder på arbetsplatsen som kan ge de anställda ökad beredskap att hantera kommunikationsproblem till följd av språkliga svårigheter. Syftet med delstudien är att pröva, granska och utveckla metoder, som både kan öka de anställdas medvetenhet om språk och språkanvändning i olika arbetsituationer och främja socialt inkluderande läroprocesser i arbetsgruppen. Metoden som prövas i delstudien har fokus på den stöttande handledningens funktion som länk mellan språkutbildning (inlärningsrum) och arbetsplats (användningsrum).

Ny fornsvensk bibliografi

Finansiär: Riksbankens jubileumsfond

Finansieringstid: 2010–2012

Projektledare: Inger Larsson

Medarbetare: Ulrika Djärv, Patrik Åström

Projektbeskrivning: Projektet syftar till att skapa en fullständig och aktuell bibliografi över all forskning med anknytning till fornsvensk text, publicerad som monografier, artiklar (i tidskrifter, konferensvolymmer och festskrifter) samt textutgåvor, och göra den fritt tillgänglig på Internet. Bibliografien kommer att inkludera så väl den tryckta Fornsvensk bibliografi av Robert Geete och Isak Collijn, utg. av Svenska fornskriftsällskapet, som alla relevanta publikationer från 1945–2010.

Rekrytering, socialisering och representativitet i offentlig förvaltning. Språk och kultur för mångfald i statliga organisationer

Finansiär: Riksbankens jubileumsfond

Finansieringstid: 2008–2010

Projektledare: Gunlög Sundberg

Medarbetare: Claes Linde

Projektbeskrivning: Hur sker kompetensöverföring och förnyelse i statliga myndigheter när Sverige förvandlas till ett flerspråkigt samhälle med svenska som huvudspråk? Detta är en kärnfråga för studien, som utgår från föreställningen om representativitet i offentlig förvaltning som ett demokratiskt värde. Rekrytering och socialisering av personer med flerspråkig och flerkulturell kompetens till statlig förvaltning, liksom språkets betydelse som arbetsredskap i en kontext med höga krav på kommunikativa färdigheter, studeras. En delstudie tar upp statliga myndigheters identitet. Vad skiljer dem från andra arbetsplatser? Hur ser man på rekrytering utifrån denna kunskap? En annan delstudie gäller språkets betydelse. Hur tillämpas det språkpolitiska målet om att den offentliga svenskan ska vara ”vårdad, enkel och begriplig” i detta sammanhang? Hur stödjer, tillvaratar och bedömer man flerspråkig och flerkulturell kompetens?

Skilda världar? Textaktiviteter hemma som resurs för lärande i skolan

Finansier: Vetenskapsrådet (UVK)

Finansieringstid: 2008–2010

Projektledare: Anders Björkvall

Medarbetare: Charlotte Engblom, Högskolan i Gävle

Projektbeskrivning: Syftet med projektet är att beskriva om och i så fall hur litteracitetsutvecklande aktiviteter som äger rum utanför skolmiljön utnyttjas, eller har potential att utnyttjas, som en resurs för lärande i skolan. Projektet är förankrat i sociokulturella teorier om lärande samt i sociosemiotisk teori om multimodalt meningsskapande med hjälp av semiotiska resurser.

Skriva för att lära i digitala miljöer

Finansier: Vetenskapsrådet

Finansieringstid: 2010–2012

Projektledare: Ola Knutsson (KTH)

Medarbetare: Mona Blåsjö, Stina Hållsten

Projektbeskrivning: Projektet studerar hur digitala verktyg medierar unga vuxnas skrivande; hur elever och studenter använder digitala verktyg för att utveckla vokabulär, grammatik, idiomatiska uttryck och

argumentationsstrategier; hur digitala verktyg för användning i skolan och på universitet ska utformas för att stödja elevernas utveckling både när det gäller språk, ämneskunskaper, argumentation och berättande med hjälp av text, samt hur en mer ändamålsenlig design av verktygen kan öka förståelsen av själva verktygen.

Svenska språket

Finansiär: Svenska Akademien, Vitterhetsakademien, med medel från Knut och Alice Wallenbergs stiftelse.

Finansieringstid: 2005–ca 2010

Projektledare: Tomas Riad

Medarbetare: Sara Myrberg

Projektbeskrivning: Medlen är ett led i en satsning på humaniora, i detta fall svenska språket. Både Riad och Myrberg ägnar sig åt svenskans fonologi och prosodi.

Text och arbete i den nya ekonomin

Finansiär: Vetenskapsrådet (UVK)

Finansieringstid: 2005–2009

Projektledare: Anna-Malin Karlsson

Medarbetare: Stina Hållsten

Projektbeskrivning: Projektet undersöker skrivna texters roll i den s.k. nya arbetsordningen där alltfler yrken rymmer så kallat symbolanalytiskt arbete, dvs. tolkning av tecken genom framförallt läsande och skrivande. Ett annat mål är att fånga hur konstruktionen och rekonstruktionen av arbetsrelaterad kunskap sker i texter som används av personer med olika roller i och perspektiv på en arbetsorganisation. Observationer och intervjuer kombineras med analyser av texter och samtal. Viktiga begrepp är verksamhet, medierande redskap och rekontextualisering.

Text- och kunskapsutveckling i skolan (TOKIS)

Finansiär: Vetenskapsrådet (UVK)

Finansieringstid: t.o.m. 2011

Projektledare: Per Ledin

Medarbetare: Karolina Wirdenäs, Per Holmberg

Projektbeskrivning: Projektet TOKIS syftar till att utveckla skrivpedagogiken inom skolans svenskämne, så att elever kan erövra en

en mångsidig textkompetens och så att deras skrivutveckling främjas.

Tvåspråkighet som resurs i lärandeprocesser. Språkanvändning och socialisering i flerspråkiga utbildningsmiljöer

Finansier: Vetenskapsrådet (UVK)

Finansieringstid: 2007–2010

Projektledare: Gunilla Jansson

Medarbetare: Olle Poignant, Helena Bani-Shoraka

Projektbeskrivning: Projektet studerar möjligheter till andraspråksanvändning inom ramen för en yrkesutbildnings socialiserande verkan. Syftet är att studera insocialisering och undersöka vilken funktion tvåspråkig användning kan ha som resurs för andraspråksbrukare i denna process. Som ett första steg i undersökningen beskrivs några väl avgränsade verksamheter i yrkespraktiken, där både tal och skriftbruk analyseras. Exempel på en sådan verksamhet är ankomstsamtalen, då nya patienter tas emot och skrivs in. I en mer omfattande studie, ett avhandlingsarbete, studeras studenters insocialisering och lärande av de professionellas praktik med särskilt fokus på andraspråksspecifika mönster. I en tredje delstudie undersöks hur tvåspråkig användning samverkar med andraspråksstudenternas lärande av dessa praktiker. I förlängningen kan denna kunskap generaliseras och användas såväl i undervisningen i svenska som andraspråk som i undervisningen om yrkesspråk och kommunikation på många andra yrkesutbildningar.

4.2 Annan pågående forskning

Falk, Cecilia:

- Svensk syntaxhistoria.

Hellberg, Staffan:

- Studier i skaldedikter.

Junefelt, Karin:

- Dialogism and Pedagogy.

Lange, Sven:

- Orddöd i svenskan perioden 1800–2000.

Larsson, Inger:

- De förlinnéanska och linnéanska svenska växtnamnen, ett stycke svensk kulturhistoria med europeiska förtecken.

- Medeltida klostergrunder på Island – vegetation och flora, kultur- och reliktväxter, samtida växtnamn.
- Nordic medieval laws.
- Nordiska medeltidsliteracy i ett diglossiskt och diagrafiskt perspektiv.

Magnusson Petzell, Erik:

- Comenius och Matthiae. Språkpedagogik under stormaktstiden.
- Coordination and word order in the history of Swedish.
- De origine lingvarum. En bortglömd avhandling av Johan Ihre.
- Ledföljden i verbfraser och bisatser i nysvenska.
- Relativsatser med inversion och imperativer med fundament i nysvenska.
- Syntaktisk normering i ett historiskt perspektiv.
- Tomma kategorier – försök till en typologi.

Palm, Rune:

- De nordiska språken under medeltid.
- Skaldediktningens syntax.

Riad, Tomas & Chris Golston (CSU Fresno):

- Language and verse metrics.

Vogel, Anna:

- ILSA. InLärning av Spatiala uttryck hos Andraspråkstalare.
- Uttryck för KRAFT.

4.3 Pågående avhandlingsarbeten

Berends, Gerrit: Skrivsamarbete och skrivutveckling inom högre utbildningar.Handledare: Gunilla Jansson, Ulla Ekvall, Inge-Liese Sjödoft.

Bylin, Maria: Aspektuella hjälpverbs utveckling i svenskan. Handledare: Cecilia Falk, Jan Svanlund.

Carlsson, Yvonne: Genericitet i text. Handledare: Staffan Hellberg, Kari Fraurud.

Hellström, Gunilla: Argumentationsteknik i tidningsledare. Handledare: Hans Strand, Karolina Wirdenäs.

Lennarsson-Hokkanen, Ingrid: Akademiskt skrivande hos studenter med svenska som andraspråk. Handledare: Gunlög Sundberg, Hans Strand.

- Myrberg, Sara*: Svensk intonationsfonologi.Handledare: Tomas Riad, Cecilia Falk.
- Pettersson, Theresia*: Tänkeboktexten som diskursiv parktik. Handledare: Olle Josephson, Cecilia Falk.
- Poignant, Olle*: Tvåspråkiga studenters socialisering på en verksamhetsförlagd utbildning. Handledare: Gunilla Jansson, Helena Bani-Shoraka, Karolina Wirdenäs
- Rudebeck, Lisa*: Allmänspråklig kategorisering och abstraktion: exemplet s-verb och reflexiva verb i nusvenska och fornsvenska. Handledare: Cecilia Falk, Tomas Riad.
- Van Meerbergen, Sara*: Nederländsk barn- och ungdomslitteratur i Sverige 1995–2006. Handledare: Ingrid Wikén Bonde, Anders Björkvall.
- Westberg, Gustav*. Legitimerat föräldraskap. Handledare: Anders Björkvall, Cecilia Falk.
- Wiberg, Anna*: Stat – samhälle – samfund: en ordstudie. Handledare: Hans Strand.

4.4 Pågående licentiatarbeten

- Krantz, Helena*: Samspelet mellan språklig medvetenhet och skriftspråksutveckling. Handledare: Kristina Danielsson, Karin Junefelt.
- Larsson, Nils*: Flerspråkiga ungdomars textanvändning i och utanför skolan. Handledare: Karolina Wirdenäs, Gunilla Jansson.
- Staf, Susanne*: Textkompetens i årskurs 4. Handledare: Hans Strand, Charlotte Engblom.
- Wesslén, Karin*: Gymnasisters lärandeprocess i ämnet samhällskunskap. Handledare: Olle Josephson, Judith Chrystal.

5 Disputationer

Milda Rönn: *”Det är inte förrän man gör det som man förstår”*. Om kommunikativa hinder vid en teaterhögskola. 28 mars 2009. Fakultetsopponent: Professor Viveka Adelswärd (Linköping). Betygsnämnd: Professor Ingrid Carlgren (Stockholm), docent Gunilla Jansson (Stockholm), professor Per Linell (Linköping). Närvarande vid sammanträdet var också professor Cecilia Falk (handledare).

Maria Westman: *Skriftpraktiker i gymnasieskolan. Bygg- och omvårdnadselever skriver*. 25 april 2009. Fakultetsopponent: Professor Synnøve Matre (Trondheim). Betygsnämnd: Docent Inger Eriksson (Stockholm), docent Olle Josephson (Stockholm), docent Kerstin Thelander (Uppsala). Närvarande vid sammanträdet var också professor Ulla Ekvall (handledare).

Gunilla Almström Persson: *Perspektiv i polisprotokoll*. 29 maj 2009. Fakultetsopponent: Docent Lisa Christensen (Lund). Betygsnämnd: Professor Anna-Malin Karlsson (Stockholm/Södertörn), professor Göran Rossholm (Stockholm), professor Mats Thelander (Stockholm). Närvarande vid sammanträdet var också professor Staffan Hellberg (handledare).

Ulrika Djärv: *Fornsvenskans lexikala kodifiering i Söderwalls medeltidsordbok*. 1 juni 2009. Fakultetsopponent: Professor Bo Ralph (Göteborg). Betygsnämnd: Docent Claes Gejrot (Stockholm), professor Inger Larsson (Stockholm), professor Per-Axel Wiktorsson (Uppsala). Närvarande vid sammanträdet var också professor Sven Lange (handledare).

Jonatan Pettersson: *Fri översättning i det medeltida Västnorden*. 2 oktober 2009. Fakultetsopponent: Professor Stefanie Gropper (Tübingen). Betygsnämnd: Docent Anders Bengtsson (Stockholm), professor Jonas Carlquist (Umeå), professor Cecilia Falk (Stockholm). Närvarande vid sammanträdet var också docent Rune Palm (handledare).

6 Högre seminarier och kollokvier vid institutionen

6.1 Högre seminariet

Seminarieledare: Cecilia Falk och Staffan Hellberg (t.o.m. 28/2) resp. Olle Josephson (fr.o.m 1/3)

Vårterminen 2009

- 21/1 Magnus Källström skuggopponerar på Ulrika Djärvs avhandlingsmanus om K.F. Söderwalls medeltidsordbok.
- 28/1 Sara Myrberg: Initialitetsaccenter i Centralsvenska.
- 4/2 Professor Lars-Erik Edlund, Umeå: Dialekternas bidrag till språkhistorien. Några exempel.
- 11/2 Metodseminarium för magister- och masterstudenter: läsning och diskussion av vetenskapliga artiklar.
- 18/2 Cecilia Falk talar om sin pågående forskning om formellt och egentligt subjekt i modern svenska och dess motsvarighet i fornsvenska.
- 4/3 Gustav Bockgård, Institutet för språk och folkminnen och Uppsala universitet: Om samspelet mellan språklig struktur och social handling. Exemplen samkonstruktioner och vars-konstruktioner.
- 11/3 Benjamin Lyngfelt, Göteborgs universitet, talar om kontroll ur ett konstruktionsgrammatiskt perspektiv.
- 18/3 Metodseminarium för magister- och masterstudenter: presentation av påbörjade magister- och masteruppsatser. Varje författare lägger fram ett kort pm om sin påbörjade undersökning.
- 25/3 Anna Gustafsson, Lunds universitet: Politiska pamfletter – att studera en historisk diskursiv praktik.
- 1/4 Ventilering av magisteruppsatser.
- 15/4 Olle Josephson: Vad är möjligen historisk sociolingvistik?
- 29/4 Metodseminarium för magister- och masterstudenter: problem och frågeställningar i pågående uppsatsarbete.

- 6/5 Gunilla Hellström rapporterar från pågående avhandlingsarbete.
- 13/5 Ventilering av magisteruppsatser.
- 27/5 Olle Poignant: Verksamhet, identitet och interaktion. Sjuksköterskestudenter med utländsk bakgrund i ankomstsamtal med svenska patienter.
- 3/6 Ventilering av magister- och masteruppsatser.

Höstterminen 2009

- 19/8 Framläggningar av magisteruppsatser.
 - Anna Lindevall: Analys av ett utvecklingssamtal i gymnasieskolan. Opponent: Madeleine Perrault.
 - Madeleine Perrault: ”Hur kan jag vara säker på att de verkligen förstår?” Ämneslärares strategier vid interaktion med andraspråkelever. Opponent: Anna Lindevall.
- 2/9 Metodseminarium för avancerad nivå: språkvetenskapliga uppsatser.
- 16/9 Erik Magnusson: Verbfinala bisatser och språkvårdshistoria.
- 23/9 Tomas Riad: Eskilstunamål och den tonala typologin.
- 30/9 Anna Vogel: At legge på röret. Metaforer för ’dö’ i europeiska språk. Rapport från det internationella forskningsprojektet Central vokabulär.
- 7/10 Theresia Pettersson: Stockholms stads tänkeböcker 1476–1626. Ett par pilotstudier inför avhandlingsarbetet.
- 14/10 Metodseminarium för avancerad nivå: uppsats-PM.
- 21/10 Magnus Källström, Riksantikvarieämbetet: Skriftrationer och skriftmiljöer. Exemplen Sigtuna och Birka.
- 4/11 Lisa Rudebeck: Varför förändras verbs konstruktionsmönster? Sägeverb med reflexivpartiklar och s-ändelser genom svenskans historia.
- 11/11 Sara van Meerbergen: Ändrade barnbilder i bilderboksöversättning – en multimodal översättningsanalys.
- 18/11 Catharina Höög, Kerstin Thelander och Carin Östman, Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet, presenterar projektet Skönlitteratur som resurs i språkutvecklande arbetssätt.
- 25/11 Lars Holm, Lund: ”...ordaboken måste tryckias...” En edition av Swedbergs Svensk ordabok.

- 2/12 Karolina Wirdenäs: Textsamtal och texter i skolan.
- 9/12 Metodseminarium för avancerad nivå: valda problem i magisterstudenternas uppsatser.
- 16/12 Sara Myrberg: Att beskriva stockholmssvenskans intonationssystem i ett generativt paradigm.
- 13/1 Ventilering av magisteruppsatser.

6.2 Fonologikollokviet

Kollokvieledare: Tomas Riad

- 19/2 Tomas Riad: Strindbergs hexameter och Tegnér's.
- 19/3 Workshop om initiala tonkonturer:
 - Merle Horne och Mikael Roll: Gränstoner på vänsterkanten.
 - Gilbert Ambrazaitis: Tonal markering av kontrastiv topik i svenska och tyska.
 - Sara Myrberg: HLH-accenter som initialitetsaccenter.
 - Mattias Heldner och Jens Edlund: Initialitetsaccenter eller initiala fokusaccenter?
 - Gösta Bruce och Susanne Schötz: Initial accent 1 i sydsvenska.
- 23/4 Memet Akturk, doktorand vid Institutionen för tvåspråkighetsforskning, Stockholms universitet: Lånordsfonologi i turkiska.
- 15/10 Vladimir Naydenov, doktorand från Sofia, Bulgarien, talar under rubriken: Den skandinaviska tonaccentens grammatik: evidens från skollatinet, serbokroatiskan och Felstedmålet.

6.3 Forskarskolan

Kollokvieledare: Olle Josephson, Karolina Wirdenäs och Anna Vogel

- 5/9 Judith Chrystal & Ulla Ekvall: Projektet: Skribenter in spe. Elevers skrivförmåga och skriftspråkliga kompetens.
- 11/9 Anna-Malin Karlsson: Skrivande i arbetslivet.
- 12/9 Gunilla Jansson tills. med Olle Poignant). Projektet Tvåspråkighet som resurs i studenters socialiseringsprocess i flerspråkiga utbildningsmiljöer.
- 19/9 Stina Hållsten: Ingenjörer skriver.

- 26/9 Gunilla Jansson (tills. med Gerrit Berends): Projektet Skrivsamarbete och skrivutveckling i heterogena studentgrupper.
- 1/10 Gävle Anders Björkvall och Charlotte Engblom: Projektet Skilda världar? Textaktiviteter hemma som resurs för lärande i skolan (2008–2010, Björkvall och Engblom).
- 24/10 Maria Westman: Skriftbruk i gymnasieskolan.
- 5/11 Karolina Wirdenäs: Projektet Text- och kunskapsutveckling i skolan.
- 21/11 Bodil Hedeboe: SFL-analys av språkutveckling (årskurs 3–5).
- 4/12 Maria Lim Falk: SPRINT.
- 18/12 Gunilla Molloy: När jag blev ställd.

6.4 Grammatikkollokviet

Kollokvieledare: Cecilia Falk

Det har inte varit några grammatikkollokvier under 2009.

6.5 Interaktionsseminariet

Kollokvieledare: Vårterminen: Karolina Wirdenäs och Gunlög Sundberg. Höstterminen: Anna-Malin Karlsson (Södertörns högskola), Karin Milles (Södertörns högskola) och Karolina Wirdenäs.

- 6/2 (Södertörns högskola) Åsa Brumark, Lennart Hellspång, Cornelia Ilie och Istvan Pusztai, Södertörns högskola: Mot medborgarrollen – demokratisk fostran och elevinflytande i tre länder.
- 27/2 Oskar Juhlin, Interactive Institute: Hunting for Fun: Solitude and Attentiveness in Collaboration (om radiokommunikation vid hjortjakt).
- 13/3 (Konradsberg) Tiia Tulviste, Södertörns högskola och Tarttu: Autonomy socialization of children in mother–child interactions: A comparative study.
- 27/3 Gunilla Jansson, Stockholms universitet: Studenter i praktik. Instruktioner, redskap och modeller – förhandling och handling.
- 23/4 (Södertörns högskola) Jakob Tholander och Tove Jaensson, MobileLife Centre of Excellence vid Stockholms universitet: Grupper besökarupplevelser på Vårsalongen.

- 8/5 Catrin Norrby, Melbourne: Svenska samtal. Identitet och identitetskonstruktion hos svenska och utlandssvenska gymnasieelever. Iakttagelser från ett pilotprojekt.
- 12/6 Milda Rönn, Stockholms universitet, och Kaj Ahlgren, skådespelare: Att illustrera och implementera resultat från samtalsanalyser i utbildning och arbetsliv.
- 28/8 Inför OFTI: Interaktion och instruktion i klassrummet (data-session kring Karolina Wirdenäs material från projektet TOKIS).
- 25/9 Olle Poignant, Stockholms universitet, visar exempel på och diskuterar ett återkommande drag i sitt avhandlingsmaterial, nämligen att patienter i ankomstsamtal med sjuksköterskestudenter intar en kritisk hållning, eventuellt relevantgör en viss utsatthet gentemot vårdinstitutioner i allmänhet.
- 2/10 Professor Anne Burns, Director of Applied Linguistics and Language in Education, Macquarie universitet, Sydney: Non-English-speaking-background accountants professional communication and implications for LSP pedagogy.
- 6/11 Camilla Rindstedt, forskarassistent, Institutionen för barn- och ungdomsvetenskap, Stockholms universitet: Barnets röst i vården: En videoetnografi av vårdrutiner och dagligt samspel på en onkologisk enhet.
- 27/11 Jakob Cromdal, Karin Osvaldsson och Daniel Persson Thunqvist, tema Barn, Linköpings universitet: Larmsamtal med förhinder: Om meningskapande i SOS-samtal med personer som har svenska främmande språk.

6.6 Kollokvier i svenska som andraspråk

Kollokvieledare: Gunilla Jansson

- 5/2 Philip Shaw och Alan McMillion, Engelska institutionen, Stockholms universitet, talar om akademiskt ordförråd, läsförståelse och avancerad andraspråksanvändning. Vård: Institutionen för nordiska språk.
- 19/3 Maria Eklund Heinonen, Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet, talar om den grammatiska förmågens betydelse för resultatet på den muntliga delen av Tisus (Test i svenska för universitets- och högskolestudier). En aspekt som Maria har

- kommit att intressera sig för allt mer är testsamtalets autencitet och dubbla kommunikativa roll. Vård: Institutionen för nordiska språk.
- 6/5 Catrin Norrby, School of Languages and Linguistics, University of Melbourne: Svenska samtal: Svenska och utlandssvenska elever diskuterar språkbruk. Iakttagelser från ett pilotprojekt. Projektet är ett samarbete med Gisela Håkansson vid Lunds universitet. Vård: Institutionen för nordiska språk.
- 28/5 Meta Lindberg Attlerud, lärare i svenska som andraspråk vid Centrum för vuxenutbildning i Sundbyberg, presenterar sin studiehandledning och genomförandet av en fortbildning till Pauline Gibbons bok ”Stärk språket – stärk lärandet”. Vård: Nationellt centrum för svenska som andraspråk, Institutionen för utbildningsvetenskap med inriktning mot språk och språkutveckling (USOS).
- 7/10 Helen de Silva Joyce, föreståndare på Community and Migration Education, New South Wales: SFL and genre in curriculum and methodology (secondary/adult focus). Vård: Institutionen för utbildningsvetenskap med inriktning mot språk och språkutveckling (USOS).
- 12/11 Aina Bigestens, doktorand vid USOS, Stockholms universitet, presenterar sitt planerade avhandlingsarbete: Den svenska som behövs – om krav på språkfärdigheter som ställs på lärare med utländsk lärarexamen. Vård: Nationellt centrum för svenska som andraspråk (NC).

6.7 Kollokviet för historisk språkforskning

Kollokvieledare: Vårterminen – Inger Larsson. Höstterminen – Rune Palm.

- 30/1 Michael Schulte, Institutt for språk og litteratur vid Høgskulen i Volda, förläser om ämnet The fuparks in flux – Contextualization of writing systems and written cultures.
- 18/2 Inger Lindell rapporterar från forskningsprojektet Vadstena-klostret som text- och handskriftsproducerande miljö.
- 1/4 Intertextualitet och Þrymskviða. Kollokviet ägnas åt begreppet intertextualitet med anledning av att det är det övergripande

- temat för konferensen Forum för Textforskning 8–9 juni.
- 6/5 Sonya Steblin-Kamenskaya, gästforskare på Institutionen för nordiska språk i Stockholm och doktorand i S:t Petersburg, berättar om sitt arbete med runinskrifter på vikingatida och medeltida amuletter.
- 23/9 Erik Magnusson Petzell: Ordföljd och normering – om verbfinala satsar i äldre svenska.
- 21/10 Ulrika Djärv: Fornsvensk bibliografi.

6.8 Skrivforskningskollokviet

Kollokvieledare: Mona Blåsjö

- 25/2 Strategier och idéer för profilering och forskningsfinansiering.
- 25/3 Charlotte Engblom och Anders Björkvall: Presentation av pågående arbete inom projektet Skilda världar? Textaktiviteter hemma som resurs för lärande i skolan.
- 29/4 Skrivande, teater, delaktighet – amatör, adept eller proffs? Anja Malmberg och Milda Rönn samtalar, utifrån sina aktuella avhandlingar, om socialisering, gatekeeping och skrift-/kommunikationskompetenser som inträdesbiljett.
- 6/5 Den rysk-kanadensiska forskaren Natasha Artemeva presenterar en studie om ”Chalk Talk”, hur matematiklärare på universitetsnivå använder tavlan (svarta tavlan eller whiteboard) i undervisningen. Studien har genreteoretiska och verksamhetsanalytiska utgångspunkter och tar upp flerspråkighet och multimodalitet.
- 27/5 Karolina Wirdenäs och Per Holmberg: Diskussion om ett artikelutkast från projektet TOKIS, Texter och kunskapsutveckling i skolan.
- 30/9 Diskussion om de två stora handböcker om skrivforskning som kommit de senaste åren (MacArthur m.fl. 2006 och Bazerman 2008).
- 4/11 Gunilla Jansson: Dokumentationsmodeller som redskap i vård och omsorgsarbete.
- 2/12 Professor Per-Olof Erixon, Umeå universitet: Skrivning och skrivundervisning i ett medieekologiskt sammanhang.

7 Konferensvärdskap

The Second International Interdisciplinary Conference on Perspectives and Limits of Dialogism in Mikhail Bakhtin (3–5 juni)

Institutionen anordnade konferensen, som ägde rum i Aula Magna vid Stockholms universitet. 164 deltagare från 23 länder deltog och de representerade länderna var: Chile, Danmark, England, Finland, Frankrike, Indien, Israel, Italien, Japan, Kanada, Malaysia, Mexico, Nederländerna, Norge, Nya Zeeland, Polen, Ryssland, Schweiz, Spanien, Sverige, Turkiet, USA och Ukraina.

Plenarföreläsare var Michael Holquist, Yale University, USA, som pratade om "Cronotype's central role in dialogue.", Ragnar Rommetveit, University of Oslo, Norge, som pratade om "A transdisciplinary dialogical paradigm as a fight against dichotomies.", Hugo Lagercrantz, Karolinska Institutet, Stockholm, Sverige, som pratade om "The making of the human brain.", Per Linell, Universitetet i Linköping, som pratade om "Taking Bakhtin beyond Bakhtin: Some trends in contemporary dialogical theories." och James, V. Wertsch, Washington University, USA, som pratade om "Text and dialogism in the study of collective memory". Då han inte kunde närvara vid konferensen framfördes hans skrivna text muntligt av Michael Holquist.

Alla de presentationer som gjordes under konferensen rörde på något sätt ämnet dialog och dialogicitet, men på olika sätt och utifrån vars och ens disciplinära hemvist. De olika ämnen som behandlades under konferensen rörde medicinsk och klinisk forskning utifrån ett dialogiskt perspektiv, pedagogik, klassrumsforskning och skrivande, lingvistik, interaktion, kommunikation, språk och tanke utifrån både teoretiska och empiriska perspektiv samt litteratur. Det allmänna omdömet om presentationerna var att kvaliteten på dem var hög. Detta bekräftades även av de olika deltagarnas kommentarer via e-post.

Det sociala programmet inleddes den 3 juni med ett besök på Stadshuset. Stockholms stad hade nämligen inbjudit konferensdeltagarna till en välkomstceremoni. Stockholms stad bjöd då inte bara på en storlagen introduktion till det svenska smörgårdsbordet utan även på en guidning av Stadshuset. Detta uppskattades av alla och speciellt av de internationella deltagarna, som förknippar Stadshuset med Nobelpriset.

Det sociala programmet avslutades den 4 juni med en middag på Elfviks gård, Lidingö, en plats som förknippas med Bellman och en av Sveriges stora kulturella epoker.

Information om konferensen finns på institutionens webbplats: program, mini abstracts och den elektroniska publikationen ”Proceedings from The Second International Interdisciplinary Conference on Perspectives and Limits of Dialogism in Bakhtin, Stockholm University, Sweden, June, 3–5, 2009”. <www.nordiska.su.se/bakhtin2009>.

Forum för textforskning 4 (8–9 juni)

Institutionen arrangerade i samverkan med Institutionen för kommunikation, medier och it vid Södertörns högskola den fjärde årliga konferensen i serien Forum för textforskning. Första konferensdagen var förlagd till Södertörns högskola, andra konferensdagen till Stockholms universitet.

Temat för konferensen var intertextualitet. Detta tema belystes ur olika vinklar av de båda inbjudna plenarföreläsarna Per Ledin, professor i svenska vid Örebro universitet, och Diane Pecorari, universitetslektor i engelska vid Mälardalens högskola. Per Ledin gav en överblick över intertextualitet i ett texthistoriskt perspektiv och beskrev några erfarenheter från de nordiska sakprosaprojekten. Diane Pecorari talade om plagiering i högskolestudenters skrivande som en typ av intertextualitet – ”the intertextuality that dare not speak its name”.

Konferensen lockade ett nittiotal deltagare, varav flertalet från Sverige men även ett antal från Finland. 26 sektionsföredrag hölls, varav många med anknytning till temat intertextualitet. En workshop med temat “SFG som redskap för analys av intra- och interkulturella textrelationer” hölls också.

Second Conference of the Swedish Association of Language and Cognition (10–12 juni)

Institutionen ordnade, tillsammans med Engelska Institutionen, den andra internationella konferensen för Swedish Association of Language and Cognition (SALC). Konferensen samlade 120 deltagare från Sverige, Norden, Europa och övriga värden. Konferensen finansierades genom deltagaravgifter, och genom bidrag från institutionen och Engelska institutionen i form av lokaler. Konferensen fick också bidrag från SALC.

8 Internationella kontakter och uppdrag

8.1 Varaktigt samarbete

Gästforskare eller -lärare vid utländska universitet, forskar- och lärarutbyte, nätverk, osv.

8.1.1 Institutionen

Institutionen är svensk representant i Association of Language Testers in Europe. Årets möten hölls i Cambridge och Lissabon. Deltagare Cambridge: Ingrid Lennartson-Hokkanen, Anja Peterson, Gunlög Sundberg; Lissabon: Annika Spolin. Den nordiska arbetsgruppen träffades dessutom en gång vid Jyväskylä universitet. Deltagare: Annika Spolin.

8.1.2 Enskilda personer

Karlsson, Anna-Malin:

- Docent i nordiska språk, särskilt multimodal textforskning, vid Tammerfors universitet, Finland.

Riad, Tomas:

- Gästprofessor vid Skandinavistikos Centras, Vilnius universitet. Leder projektet Svensk och nordisk lingvistik från BA- till doktorandnivå, ett samarbete finansierat av Svenska Institutets Visby-program.
- Koordinator inom nätverket TIE, Tone and Intonation in Europe.

Vogel, Anna:

- Handledare för BA-studenter vid Skandinaviska Institutionen, Vilnius Universitet, Litauen.

8.2 Gästföreläsare och enstaka föredrag

Inbjuden som gästföreläsare eller föredragshållare på internationella konferenser.

Josephson, Olle:

- *Nordisk språkpolitik och forskningens och utbildningens internationalisering*. Föredrag vid konferensen Språkstrategier och parallellspråk vid nordiska universitet. Hanaholmen, Helsingfors. 26–27 mars.
- *Historical Ethnography of Communication: Popular Movements and Language Change 1870–1920*. Föredrag vid Language and History, linguistics and Historiography. Historical Sociolinguistics Network. University of Bristol 2–4 april.
- *Språksituationen i Sverige 2009*. Skandinavistdagar vid universitet i Sofia. 11–13 maj.
- *Historisk kommunikationsetnografi, språkförändringar och svenska folkrörelser 1870–1920*. Gästseminarium. Nordiska institutionen, universitetet i Bergen. 15 oktober.

Riad, Tomas:

- *Morphological distribution of tone in Swedish*. Gästföreläsning, departmental colloquium, UC Santa Cruz. 23 januari.
- *Osynliga former i den svenska ordbildningen*. Svenska språk-dagar i Poznan, Polen. 21–24 maj.
- *Tonala relationer över köl och vatten*. Jubileumsseminarium för Gjert Kristoffersen och Gunnstein Akselberg, Bergen. 28 augusti.

Svanlund, Jan:

- *Frequency, familiarity, and conventionalization*. Föredrag vid SALC 2 (Swedish Association for Language and Cognition), Stockholm, 10 juni.
- *Frequency, familiarity, and conventionalization*. Föredrag vid Corpus Linguistics, Workshop Converging and Diverging Evidence, Liverpool, England, 20 juli.

Sundberg, Gunlög:

- *Five perspectives on language testing – The case of Sweden*. Föredrag vid Symposium on European citizenship and language tests: Ideologies of competence vid AILA, the 15th World Congress of Applied Linguistics, Essen, Tyskland. 24–29 augusti.
- *En handbok i svenska som andraspråk – Hur preskriptiv kan man vara? och Från missförstånd till samförstånd – svenska samtal i forskning och undervisning*. Två föredrag vid Conference for North American University Teachers of Swedish, Vancouver, Kanada, 23–25 oktober.

Vogel, Anna:

- *Jag går ut bara. Om andraspråkundervisning i ett kognitivt lingvistiskt perspektiv.* Föredrag vid Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier Universitetet i Bergen, april.

9 Samverkan (med samhället)

9.1 Institutionens insatser

Under året har vi medverkat i projektet Kunskapslotsen som drivs av Stockholms Akademiska Forum. Två studenter på språkkonsultprogrammet deltog i delprojektet ”En enda röst. Handikappförbundets strävan mot produktivitet och påverkansarbete”.

Det planerades också för ett studentforum med syfte att etablera kontakter mellan studenter på språkkonsultprogrammet och små och medelstora företag för praktik och examensarbeten. Detta fick dock tyvärr ställas in p.g.a. för få anmällda.

9.2 Individuella insatser

Björkvall, Anders:

- Ingår i vetenskaplig referensgrupp för forskningsföretaget Praxikon

Blåsjö, Mona:

- Deltagande i s.k. Kunskapsresa till Toronto för att studera samverkansprojekt där.
- Fortsatt arbete med resedeltagarna (forskare vid Stockholms universitet) för att implementera samverkansåtgärder på Stockholms universitet.
- Frukostseminarium med bolagsjurister finansierat av Kunskapslotsen som ett led i kontakter akademi–näringsliv. 12 februari.
- Ingår i vetenskaplig referensgrupp för forskningsföretaget Praxikon

Persson, Catarina A:

- ”Mer än matematik – om språkliga dimensioner i matematikuppgifter”. Föredrag på Matematikbiennalen i Älvsjö, 30 januari.

Sundberg, Gunlög:

- Föreläsningar i Språkbudsutbildningen inom EU-projektet Språk-Sam, för språkutvecklande arbetsplatser i äldreomsorgen, Äldrecentrum, Stockholms stad. *Känsliga kommunikationssituationer – hur kan man hantera dem språkligt?* 26 augusti, 21 oktober.
- Föreläsning på ESS årliga konferens. *En dag på en myndighet med en praktikants ögon.* 25 september.

- Föreläsning på Språkrådsdagen, Norra Latin. *En språkutvecklande arbetsplats – att ha ett annat modersmål och arbeta i Sverige*. 6 maj.
- Deltagare i arbetsgrupp för riktlinjer för flerspråkig information på myndigheters webbplatser, Språkrådet.
- Ingår i vetenskaplig referensgrupp för forskningsföretaget Praxikon.

10 Förtroendeuppdrag, priser och stipendier

10.1 Uppdrag inom Stockholms universitet

Chrystal, Judith:

- Ledamot i profilrådet för språk och språkutveckling.
- Ingår i examinatornsgruppen tillsatt av Rådet för universitetspedagogisk utveckling, RUT.
- Ingår i arbetsgruppen för examenstillstånd för lärarutbildningarna i språk.

Josephson, Olle:

- Ledamot i redaktionskommittén för utgivning av August Strindbergs samlade skrifter

Larsson, Inger:

- Ledamot i styrelsen för Centrum för medeltidsstudier (CMS).

Palm, Rune:

- Medlem av rådgivande nämnden för Medeltidscentrum. Stockholms universitet.
- Medlem av styrelsen för Runica et Mediævalia. Stockholm.

Rosenqvist, Håkan:

- Informationsmottagare för Lärarförbundet (TCO).

Rudebeck, Lisa:

- Ordförande i Doktorandrådet.
- Doktorandrådsrepresentant vid Humanistiska fakultetsrådet.
- Studentrepresentant i fakultetens lärarförslagsnämnder.

Strand, Hans:

- Ingår i Språkverkstans idé- och stödgrupp.

Sundberg, Gunlög:

- Representant i referensgruppen för Nationella sfi-prov vid USOS.

10.2 Uppdrag i vetenskaplig/forskningspolitisk styrelse eller nämnd

Björkvall, Anders:

- Forskningsnämnden för modern svenska.

Hellberg, Staffan:

- Vitterhetsakademiens bibliotek.

Strand, Hans:

- Adolf Noreen-sällskapet.

Sundberg, Gunlög:

- Forskningsnämnden för modern svenska, suppleant.

10.3 Ledamot i akademier o.d.

Hellberg, Staffan:

- Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien.

Josephson, Olle:

- Korresponderande ledamot i Svenska litteratursällskapet i Finland.

10.4 Medlem i redaktionskommitté/Editorial Board

Björkvall, Anders:

- Medlem i redaktionsrådet för Designs for Learning.

Blåsjö, Mona:

- Ord & Stil, Språkvårdssamfundets skriftserie.

Falk, Cecilia:

- Review editor i Nordic Journal of Linguistics.

Riad, Tomas:

- Review editor i Nordic Journal of Linguistics.

Strand, Hans:

- En av redaktörerna för Språk och stil.

10.5 Övriga externa förtroendeuppdrag

Blåsjö, Mona:

- Ledamot i Språkvårdssamfundets styrelse.

Danielsson, Kristina:

- Referee för tidskriften Reading Research Quarterly.

Hellberg, Staffan:

- Vice ordförande i Folkuniversitetsföreningen.
- Styrelseledamot i studieförbundet Folkuniversitetet.

Josephson, Olle:

- Styrelseledamot i Tolk- och översättarinstitutet
- Expert i Delegationen för romska ärenden
- Ordförande till 25 maj, därefter vice ordförande i Ebba Danelius stiftelse för sociala och kulturella ändamål
- Sekreterare i Stiftelsen Erik Wellanders fond
- Styrelseledamot i Svenska Humanistiska Förbundet.

Junefelt, Karin:

- Ledamot i SRF:s punktskriftskommitté.

Palm, Rune:

- Landskordinator för Nordkurs. Nordiska sommarkurser i språk, litteratur och kultur.

Strand, Hans:

- Vice ordförande i Språkvårdssamfundets styrelse.
- Revisor i Föreningen Individ Samhälle Kommunikation.

Sundberg, Gunlög:

- Nämnden för svenskundervisning, Svenska institutet.

Vogel, Anna:

- Ledamot i Swedish Association of Language and Cognition.

10.6 Priser, stipendier o.d.

Josephson, Olle:

- Arguspriset för humaniora, utdelat av Vetenskapssamfundet i Uppsala
- Margit Pahlssons språkvårdspris, utdelat av Svenska Akademien

Pettersson, Jonatan:

- Jubileumsdonationen, K & A Wallenbergs stiftelse, resestipendium för konferensresa till Padua, Italien.

Vogel, Anna:

- Helge Ax.son Johnsons stiftelse, resestipendium för konferensresa till Berkeley, USA.

11 Enstaka uppdrag

11.1 Sakkunnig vid tjänstetillsättning

Blåsjö, Mona:

- Sakkunnig vid tillsättning av tre lektorat vid Karlstads universitet.

Danielsson, Kristina:

- Sakkunnig vid tillsättning av lektorstjänst vid Umeå universitet.

Falk, Cecilia:

- Sakkunnig vid befordringsärende till docent vid Växjö universitet.
- Sakkunnig vid befordringsärende till docent till Uppsala universitet.

Hellberg, Staffan:

- Sakkunnig vid tillsättning av professur vid Åbo Akademi.

Gunilla Jansson:

- Sakkunnig vid tillsättning av lektorat i svenska som andraspråk vid Umeå universitet

Josephson, Olle:

- Sakkunnig vid tillsättning av lektorat i svenska vid Umeå universitet.
- Sakkunnig vid befordringsärende till docent vid Uppsala universitet.

Sundberg, Gunlög:

- Sakkunnig vid tillsättning av universitetslektor i svenska som andraspråk vid Göteborgs universitet.

11.2 Ledamot av betygsnämnd

Blåsjö, Mona:

- Peter Hobels doktorsdisputation vid Syddansk universitet, Odense, Danmark (bedömmelsesutvalg inkl. delat opponentskap)

Falk, Cecilia:

- Ida Larssons disputation i nordiska språk: *The Development of the Perfect Tense in Swedish*. Göteborgs universitet, 26 september.

Olle Josephson:

- Anna Gustafssons disputation i nordiska språk: *Pamfletter! En diskursiv praktik och dess strategier i tidig svensk politisk offentlighet*. Lunds universitet, 7 februari.

- Slutgranskning av avhandlingsmanuskript: Åsa Mickwitz, *Anpassning och språkkontakt. Morfologisk och ortografisk anpassning av enegslak lånord i svenskan*. Helsingfors universitet, i december.

Palm, Rune:

- Christine Ekholst. *För varje brottsling ett straff. Föreställningar om kön i de svenska medeltidslagarna*. Historiska institutionen. Stockholms universitet, 27 februari.

Riad, Tomas:

- Mikael Rolls disputation i fonetik: *The Neurophysiology of Grammatical Constraints*. Lunds universitet, 16 oktober.

11.3 Fakultetsopponent

Ingen har varit fakultetsopponent under 2009.

12 Publikationer av anställda vid institutionen

12.1 Vetenskapliga publikationer

Det går också att söka i Stockholms universitets publikationsdatabas DiVA, se <www.nordiska.su.se/publikationer> under Genvägar.

12.1.1 Bok/rapport

Björkvall, Anders, Den visuella texten. Multimodal analys i praktiken. 1. Stockholm. Hallgren & Fallgren, 2009. (Ord och stil 40).

Larsson, Inger, Millefolium, rölika och näsegräs. Medeltidens svenska växtvärld i lärd tradition. Stockholm. Kungl. Skogs- och Lantbruksakademien, 2009. (Skogs- och lantbrukshistoriska meddelanden (SOLMED) 45)

Larsson, Inger, Pragmatic Literacy and the Medieval Use of the Vernacular. The Swedish example. Turnhout. Brepols, 2009. (Utrecht Studies in Medieval Literacy 16).

Svanlund, Jan, Lexikal etablering. En korpusundersökning av hur nya sammansättningar konventionaliseras och får sin betydelse. 1. Stockholm. (Stockholm studies in Scandinavian philology 52).

12.1.2 Redaktörskap

Inget redaktörskap under 2009.

12.1.3 Artikel i bok

Björkvall, Anders, Practical function and meaning. A case study of IKEA tables. The Routledge handbook of multimodal analysis. London & New York. Routledge, 2009. S. 242–252.

Blåsjö, Mona, Appropriering av fäkkunskap – förutsättning för ett ”godkänt” akademiskt skrivande?. Skrivning i kunnskapssamfunnet. Trondheim. Tapir Akademisk Forlag, 2009. S. 143–160.

- Chrystal, Judith-Ann & Ekvall, Ulla, Starka sidor hos en ”svag” nybörjarskribent. I: Barn läser och skriver – specialpedagogiska perspektiv. 1:1. Lund. Studentlitteratur, 2009. S. 233–251.
- Josephson, Olle, Att styra språk. Om språkpolitikens möjligheter och begränsningar. Kungliga Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. Årsbok 2008. 1. Uppsala, 2009. S. 149–173. (Kungliga Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. Årsbok.)
- Josephson, Olle, Språkpolitiska konsekvenser av importordsprojektet. Språk i Norden 2009. Tema: Språkpolitik och språkattityder. 1. Köpenhamn. Dansk Sprognävn, 2009. S. 183–198. (Språk i Norden).
- Karlsson, Anna-Malin, Språket och ”det andra”. Om relationen mellan modaliteter och diskurser. Med bilden i tiden. Analys och tolkning av multimodala budskap. Tammerfors. Tampere University Press, 2009. S. 59–81. (Tampere Studies in Language, Translation and Culture A4).
- Riad, Tomas, Accents left and right. Versatility in Versification. Multidisciplinary Approaches to Metrics. Berkeley. Peter Lang, 2009. S. 123–146. (Berkeley Insights in Linguistics and Semiotics 74).
- Svanlund, Jan, The construal of entity permanence. Studies in Language and Cognition. Cambridge. Cambridge Scholars Publishing, 2009. S. 97–110
- Vogel, Anna, Going towards the unknown. Expressions for dying in European languages. Studies in language and cognition. Cambridge. Cambridge Scholars Publishing, 2009. S. 200–208.

12.1.4 Artikel i konferensvolym

- Josephson, Olle, Klarspråksforskningens framtid. Medborgare och myndigheter. Uppsala. Uppsala universitet, 2009. S. 100–107. (TEFA 47).
- Lim Falk, Maria & Strand, Hans, Sprint och svenskan i skolan. Om språkets betydelse för lärande och *språkutveckling* [kunskapsutveckling]. Resultatdialog 2009. Aktuell forskning om lärande. Stockholm. Vetenskapsrådet, 2009. S. 157–162. (Vetenskapsrådets rapportserie 2).
- Pettersson, Jonatan, The East as a model for the West. Translation method and aims in Alexanders saga. Á austrvega. Saga and East Scandinavia. 2. 2009. S. 751–760.

- Pettersson, Jonatan, Translators and narrators. The translation of subjectivity in Old Norse literature. Translation an the (Trans)formation of Identities. 2009. S. 1–17.
- Riad, Tomas, Eskilstuna as the tonal key to Danish. Proceedings Fonetik 2009 Stockholm. The XXIIth Swedish Phonetics Conference, June 10–12, 2009. 2009. S. 12–17.
- Riad, Tomas, The morphological status of accent 2 in North Germanic simplex forms. Nordic Prosody : Proceedings of the Xth Conference, Helsinki 2008. Frankfurt am Main. Peter Lang, 2009. S. 205–216. (Nordic Prosody 10).

12.1.5 Artikel i tidskrift

- Josephson, Olle, Krönikor. Stockholm. Språktidningen, 2009 3 (4). S. 58–59.
- Josephson, Olle, Tal i skrift. Stockholm. Språktidningen, 2009 3 (5). 36–37.
- Karlsson, Anna-Malin, Fixing meaning . On the semiotic and interactional role of written texts in a risk analysis meeting. Mouton de Gruyter. Text & Talk, 2009 29 (4). S. 415–438.
- Karlsson, Anna-Malin, Positioned by Reading and Writing. Literacy Practices, Roles, and Genres in Common Occupations. Written Communication. 2009 26 (1). S. 53–76.
- Nord, Andreas, ”Till Trädgårdsegares och Blomstervänners tjänst”. Att skriva för nya målgrupper under den svenska folkliga trädgårdslitteraturens pionjärtid. Folkmålsstudier. 2009 47. S. 151–169.
- Sundberg, Gunlög, Kommunikativa dilemman i rekryteringssamtal. Bergen. Fagbokforlaget. Nordand: nordisk tidsskrift for andrespråksforskning, 2009 (2). S. 91–106.
- Vogel, Anna, A cognitive approach to opposites. The case of Swedish levande ’alive’ and död ’dead’. Helsingfors. Varieng. Studies in Variation, Contacts and Change in English, 2009 3.

12.1.6 Recension

Ingen recension publicerades under 2009.

12.2 Övriga publikationer

12.2.1 Bok/rapport

Sundberg, Gunlög, Praktikanten som kommunikationsetnograf: insocialisering i myndigheters textkulturer. Uppsala. Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet, 2009. (TeFa Text – och fackspråksforskning 47).

12.2.2 Artikel i bok

Josephson, Olle, Allt eller inget? Om svensk språkvårds lustar och behov i normeringsfrågor. Språknormering – i tide og utide. 1. Oslo. Novus AB, 2009. S. 33–58.

Josephson, Olle, Socionomens själsro. Läs mig som läser er. Texter om Lars Ahlin 1943–2009. 1. Anthropos, 2009. S. 2003–2008.

Östberg, Urban, Ett träd med vida grenar. Historielärarnas förenings årsskrift. 2009. S. 151–153.

Östberg, Urban, Psalmupproret. Historielärarnas förenings årsskrift. 2009. S. 133–134.

12.2.3 Artikel i tidskrift

Blåsjö, Mona, Språk som luras och kontrollerar. Meddelanden från Språkvårdssamfundet. 2009 (45).

Blåsjö, Mona, Till vaghetens försvar. Språktidningen nr 3. 2009.

Josephson, Olle, All kredd till göteborgarna. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (21 september).

Josephson, Olle, Betydelsen bestäms när ord förvandlas till termer. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (13 juni).

Josephson, Olle, Blir nya språklagen bara tom retorik?. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (16 maj).

Josephson, Olle, Curlingförälder det perfekta nyordet. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (14 december).

Josephson, Olle, Förväntningar leder svenska språket framåt. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (2 januari).

Josephson, Olle, Inte ett öre extra för att följa upp den nya lagen. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (14 mars).

- Josephson, Olle, Kvinnor betonas som äppelkaka. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (23 november).
- Josephson, Olle, Lärda ord. Stockholm. Språktidningen, 2009 3 (3), s. 30–31.
- Josephson, Olle, Med Powerpoint blir talekonsten kategorisk. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (25 april).
- Josephson, Olle, Orden som typ hör till samtalet. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (4 april).
- Josephson, Olle, Ordföljd. Stockholm. Språktidningen, 2009 3 (2), s. 42–43.
- Josephson, Olle, Satsradning. Stockholm. Språktidningen, 2009 3 (1), s. 56–57.
- Josephson, Olle, Svenskar duar på gott och ont. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (12 oktober).
- Josephson, Olle, Två halvsanningar ställs mot varandra. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (21 februari).
- Josephson, Olle, Utan Napoleonkrigen hade hela Finland talat svenska. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (31 januari).
- Josephson, Olle, Översättare har inte råd med partiklar. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (2 november).
- Josephson, Olle, Övertro på engelskans betydelse. Stockholm. Svenska Dagbladet, 2009 (20 november).
- Östberg, Urban, Kvällarna. En vinterberättelse. Svenska Österbottens litteraturförening. Horisont, 2009 (1), s. 58–59.
- Östberg, Urban, Lucifer. Svenska Österbottens litteraturförening. Horisont, 2009 (2), s. 76–77.
- Östberg, Urban, Seglivade språkmyter. Helsingfors. Forskningscentralen för de inhemska språken. Språkbruk, 2009 (1), s. 29–30.
- Östberg, Urban, Snön faller rikligt i svenska språket. Svenskläraryöreningen. Svenskläraren, 2009 (2), s. 33–34.

12.2.4 Recension

- Källström, Magnus, Rec. av Gertrud Pettersson, 2005. Svenska språket under sjuhundra år: en historia om svenskan och dess utforskande, 2 uppl., Lund. Historisk tidskrift. 2009 129 (1), s. 91–92.

- Källström, Magnus, Rec. av Marie Stoklund et al. (red.), 2006. Runes and their secrets. Studies in runology, Copenhagen. Historisk tidskrift. 2009 129 (1), s. 93–95.
- Strand, Hans, Vägen till framgång i skolan: det ämnesrelaterade språket. Uppsala. Språkvårdssamfundet. Meddelanden från Språkvårdssamfundet, 2009 45 (1), s. 14–15.
- Östberg, Urban, Roman med en obestridlig charm. Nya Wermlands-Tidningen. 2009 (10 januari).

13 Institutionens publikationer

13.1 ACTA: Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology

Cecilia Falk (redaktör):

Nord, Andreas: Trädgårdsboken som text 1643–2005. (Nr 47.)

Rönn, Milda: ”Det är inte förrän man gör det som man förstår”. Om kommunikativa hinder vid en teaterhögskola. (Nr 48.)

Westman, Maria: Skriftpraktiker i gymnasieskolan. Bygg- och omvårdnadselever skriver. (Nr 49.)

Almstöm Persson, Gunilla: Perspektiv i polisprotokoll. (Nr 50.)

Pettersson, Jonatan: Fri översättning i det medeltida Västnorden. (Nr 51.)

Svanlund, Jan: Lexikal etablering. En korpusundersökning av hur nya sammansättningar knoventionaliseras och får sin betydelse. (Nr 52.)

13.2 MINS: Meddelanden från Institutionen för nordiska språk

Inger Larsson (redaktör):

Ingen MINS-skrift gavs ut under 2009.

13.3 Avhandlingar, uppsatser och examensarbeten

13.3.1 Doktorsavhandlingar

Almstöm Persson, Gunilla: Perspektiv i polisprotokoll.Handledare: Staffan Hellberg, Cecilia Falk.

Djärv, Ulrika: Fornsvenskans lexikala kodifiering i Söderwalls medeltidsordbok. Handledare: Sven Lange, Jan Svanlund.

Nord, Andreas: Trädgårdsboken som text 1643–2005. Handledare: Anna-Malin Karlsson och Staffan Hellberg.

Pettersson, Jonatan: Fri översättning i det medeltida Västnorden. Handledare: Rune Palm, Anna-Malin Karlsson.

Rönn, Milda: ”Det är inte förrän man gör det som man förstår”. Om kommunikativa hinder vid en teaterhögskola.Handledare: Cecilia Falk, Anna-Malin Karlsson.

Westman, Maria: Skriftpraktiker i gymnasieskolan. Bygg- och omvårdnadselever skriver. Handledare: Ulla Ekvall, Hans Strand, Elżbieta Strzelecka.

13.3.2 Magisteruppsatser

Clarín-Sandén, Sanna: ”Annars så skriver jag bara på så gott det går, helst utan kladd.” Beskrivning av ett skrivprojekt genomfört i en klass på gymnasiets naturvetenskapliga program. Handledare: Karolina Wirdenäs.

Gusterman, Mia-Lena: Funktionell grammatik som ett hjälpmedel i textvärdering. En metodstudie på tre gymnasieelevers texter. Handledare: Bodil Hedeboe.

Hjertén, Marie: Hur förklaras texttyp och genre? En studie av begreppen i läroböcker för Svenska A och B. Handledare: Anders Björkvall.

Lavö, Anna: Väg eller vägg? En undersökning om andraspråksinlärares behärskning av den komplementära längden i svenskan. Handledare: Staffan Hellberg.

Lindevall, Anna: Analys av ett utvecklingssamtal i gymnasieskolan. Handledare: Karin Milles.

Lövestam, Sara: Hata inte spelaren. Terminologin i ett svenskt föreläseforum. Handledare: Karin Junefelt.

Nilsson, Anna-Karin: ”God natt världens bästa bästis” En tioårings sociala interaktion och användning av interpersonella resurser i sms och onlinespel. Handledare: Anders Björkvall.

Perrault, Madeleine: ”Hur kan jag vara säker på att de verkligen förstår?” Ämneslärares strategier vid interaktion med andraspråks elever. Handledare: Gunilla Jansson.

Persson, Martin: Fonologiskt standardnärmande i 1900-talets skånska. Handledare: Staffan Hellberg.

Schentz, Ida: Kvinnor med attityd och män i kostym – en kritisk diskursanalys av genusordning i modemagasin. Handledare: Mona Blåsjö.

Spjelkavik-Löfstedt, Suzanne: Tillägnande av framtidsuttrycket *kommer att* hos svenska två-inlärare.Handledare: Cecilia Falk.

Wallin, Cecilia: Den nya gymnasieskolan – en kritisk diskursanalys av ”den nya ekonomin” inom det svenska utbildningsfältet. Handledare: Jonatan Pettersson.

13.3.3 Kandidatuppsatser

Broström, Linda: Inredning som livsstil. Representation av sociala aktörer i Elle Interiör 1992 och 2007. Handledare: Anders Björkvall.

Cobanoglu, Sarah: ”Nej” – ett omöjligt svar i direktsändning. En samtalsanalytisk studie baserad på aktuelltintervjuer. Handledare: Karin Junefelt.

Glogic, Saima: Skönlitteratur i nybörjarundervisningen. En redovisning av ett experiment med läsning av en svensk roman i en elevgrupp i svenska som andraspråk. Handledare: Per Mårtenson.

Grishina, Olga: Migrationsverkets webbsida: en mottagaranpassad myndighet? (en genreanalys). Handledare: Mona Blåsjö

Johansson, Britt: Genrepedagogisk undervisning. En jämförande studie av tre flerspråkiga elevers skrivande i den narrativa genren. Handledare: Andreas Nord.

Lekeby, Linda: Negativ fonetisk transfer mellan L1 och L2. Handledare: Karin Junefelt.

Löf, Martina: Tre kvinnor. Tre tider. Tre genus? En perspektivstudie av genus i tre svenska författarinnors verk. Handledare: Per Mårtenson.

Moberg, Heidi: ”Ja ha hört va du har sagt – smittkoppor och indianer som dör”. Om elevers skriftliga återberättande av lärarens muntliga genomgång. Handledare: Karin Junefelt.

Primander, Ingrid: Den tabuiserade diskursen eller hur man ockuperar språket. En diskursanalys av Ellen Keys ”Skönhet i hemmen”, ur *Skönhet för alla*, 1899. Handledare: Anders Björkvall.

Risberg, Daniel: Tillvaron hitom havsklippan. En analys av narrativ struktur och berättarperspektiv i Willy Kyrklunds *Polyfem förvandlad* och Hjalmar Söderbergs *Den allvarsamma leken*. Handledare: Per Mårtenson.

Spolin, Karin: Läsa och förstå – olika perspektiv. En undersökning av andraspråksinlärarens förståelse av skönlitterär text. Handledare: Per Mårtenson.

- Stajic, Sofia:* Berättarperspektiv. En kvalitativ och kvantitativ undersökning av berättarperspektiv i två kriminalromaner.Handledare: Per Mårtenson.
- Ståhl Gunnar:* Ättleve. Tolkning av ordet och begreppet ättleve. Överlåtelse av jord 1600–1618 i Allbo härad i Småland. Handledare: Rune Palm.
- Tjernström, Kristina:* Textaktiviteter och röst. En undersökning av textaktiviteter och röst i en lärobok och studiebok i svenska för högskolestudiet. Handledare: Karolina Wirdenäs.
- Wiberg, Magdalena:* Blandad bakgrund. En kvalitativ analys av hur de sociala kategorierna etnicitet och kön förhandlas när flickor konstruerar identitet på nätet. Handledare: Linda Kahlin.
- Svahn, Elin:* Att skjuta på budbäraren. En kvantitativ kontrastiv studie av den syntaktiska strukturen hos tre texttyper i tre översättningar av "Boule de suif" av Guy de Maupassant. Handledare: Per Mårtenson.
- Uray Kovacs, Katalin:* Har de samma chans? En jämförande studie mellan fyra elever som har svenska som andraspråk och fyra jämnåriga svenskfödda elever avseende deras grammatiska nivå samt språkliga och kognitiva förmåga att skriftligt sammanfatta en okänd, uppläst text. Handledare: Karin Junefelt.
- Årman, Henning:* "Välfostrade gossar" och "läskiga flytningar". En analys av könskonstruerande kategoriseringsarbete i diskussionsforumet på Familjeliv.se. Handledare: Linda Kahlin.
- Österberg, Åsa:* "Tryggare kan ingen vara än den som besitter ett språk" – en kvantitativ och kvalitativ stilanalys av förekommande stilar i romanen Ett öga rött av Jonas Hasem Khemiri. Handledare: Per Mårtenson..

13.3.4 Examensarbeten på Språkkonsultlinjen

Det examinerades inga språkkonsulter under 2009.

14 Nederländska avdelningen

14.1 Avdelningens organisation

Nederländska avdelningen blev från år 2002 på egen begäran en del av Institutionen för nordiska språk. (Rektors beslut den 2 januari 2002.)

Avdelningen har egen budget och egna informations- och kontaktadresser (brevhuvud, e-post, webbplats, kurskoder m.m.). Studierektorn i nederländska har närvaranderätt vid institutionsstyrelsens möten.

Fr.o.m. den 1 januari 2010 kommer Nederländska avdelningen att tillhöra Institutionen för baltiska språk, finska och tyska. Avdelningen kommer att utgöra en avdelning tillsammans med tyska. (Rektors beslut den 1 januari 2010.) Den enda tjänsten som universitetslektor i nederländska var under tillsättning hösten 2009.

14.2 Avdelningens personal

Se kapitel 1 för institutionsstyrelsen och skyddsombud.

Prefekt: Hans Strand, prof.

Stf. prefekt: Gunlög Sundberg, univ. lektor.

Studierektor: Annika Johansson, FD.

Forskarhandledare: Ingrid Wikén Bonde, docent i nederländska och Anders Björkqvall, biträdande handledare.

Universitetslektorer: Annika Johansson, FD (vik.).

Doktorand (anställd): Sara Van Meerbergen, lic.

Timlärare: Stefan Fredriksson, översättare; Peter Bolin, FK, översättare; Anet Gummesson, tolk; Erika van Vulpen, drs. konsthistoriker.

Kursföreståndare: Annika Johansson.

Administrativ personal: Yvonne Carlsson (15 % av tjänst).

14.3 Permanenta arbetsgrupper

Handledarkollegium: Docent Ingrid Wikén Bonde ingår i institutionens handledarkollegium.

FUK: Sara Van Meerbergen ingick i FUK.

15 Undervisning och utbildning

15.1 Grundutbildning

15.1.1 Efterfrågan och kursutbud

För att få håp-ekvationen att gå ihop antar nederländska avdelningen alla behöriga som söker till utbildningen. Varje termin görs en betydande antagning av personer som inte sökt före det föreskrivna datumet.

Många studenter är synnerligen motiverade och duktiga. Andra har praktiska förkunskaper. En del av studenterna är dock inte beredda att satsa erforderlig tid på sina studier i nederländska vilket får som följd att många studenter hoppar av sina studier efter några veckor. Avdelningens studenter studerar övervägande på deltid eftersom de samtidigt arbetar eller samtidigt bedriver studier i ytterligare ett ämne.

15.1.2 Budget, uppdrag och prestationer

Fakultetens anslag till grundutbildningen i ämnet nederländska för 2009 uppgick till 1 573 000 kronor.

Avdelningen har mottagit bokgåvor, gästförelärsbidrag och resebidrag från Nederländska språkunionen. Vidare har bokgåvor och tidsskrifter influtit från andra offentliga institutioner och organisationer i Nederländerna och Belgien.

Avdelningen hade under 2009 35,14 hås och presterade 16,28 hås.

15.1.3 Översikt över kursutbudet

GRUNDNIVÅ	studenter/termin	
	vt -09	ht -09
Nederländska		
Läsfärdighetskurs, 7,5 hp	8	3
Nätbaserad Läsfärdighetskurs, 7,5 hp	38	38
Språkfärdighetskurs, 7,5 hp	1	1
Nederländska I, 30 hp	35	31
Nederländska II, 30 hp	9	7
Kandidatkurs, 30 hp	4	2

15.2 Forskarutbildning

Nederländska avdelningen deltar i seminarieverksamheten vid institutionen. Doktoranden deltar även i seminarier på Litteraturvetenskapliga institutionen, Tolk- och Översättarinstitutionen (TÖI) och Balifo/ Barnlitterärt forum vid Uppsalas Universitet.

Fakultetens anslag till forskarutbildning i ämnet nederländska var:

- Studiestöd för doktoranden: 322 000 kronor.
- Handledning, lokaler och övriga kostnader: 124 500 kronor (inklusive OH).

Handledare är docent Ingrid Wikén Bonde och FD Anders Björkvall.

15.3 Internationellt forskar-, lärar- och studentutbyte

15.3.1 Gästföreläsningar

Avdelningen gästades av:

- Mona Arfs, universitetslektor i nederländska vid Göteborgs universitet, som höll två gästföreläsningar om sitt avhandlingsarbete i nederländsk syntax respektive om efterkrigslitteraturen i det nederländska språkområdet den 27 oktober 2009. Besöken finansierades av Nederlandse Taalunie.
- Fil.dr. Gudrun Rawoens, Gents universitet, Belgien, som höll en gästföreläsning om Kausativa konstruktioner ur ett kontrastivt perspektiv nederländska-svenska den 10 november 2009. (Inom ramen för Erasmus lärarutbyte.)

15.3.2 Studenter som läst i Stockholm, vid Nederländska avdelningen

15.3.2.1 Utbytes- och gäststudenter

Nederländska avdelningen har haft två studentassistenter från Universiteit van Amsterdam, Nederländerna, under 2009. Studentassistenterna är ERASMUS-studenter som assisterar Nederländska avdelningens studenter på kursen i uttal i universitets lärostudio.

Nederländska avdelningen har haft en ERASMUS-SOKRATES-student från Universiteit Gent.

15.3.3 Studenter som rest ut från Stockholm

Under 2009 har en student vid avdelningen rest till Universiteit Groningen, Nederländerna.

Under 2009 har två studenter från avdelningen erhållit stipendier från Nederlandse Taalunie till sommarkurserna i nederländska i Nederländerna och Belgien.

16 Forskning

Nederländska avdelningens forskning är inriktad mot receptionsforskning, översättningsteori, multimodala studier, barn- och ungdomslitteraturforskning och kontrastiva studier nederländska-svenska.

Fakulteten anslog 369 000 kronor till forskning (exklusive studiestöd till doktoranden) till avdelningen under 2009.

Annika Johansson arbetade med en artikel om kontrastiv semantik nederländska-svenska och främmandespråkinläring: *Locatief of allatief. Werkwoorden van beweging in combinatie met locatieve partikels en de locatieve bijwoordelijke bepalingen hier en daar.*

Doktoranden Sara Van Meerbergen undersöker i sin doktorsavhandling översättning av nederländsk barn- och ungdomslitteratur i Sverige 1995–2006, med specifik fokus på bilderböcker. Avhandlingen har en tvärvetenskaplig inriktning och kombinerar litteratursociologi med översättningsteori, barn- och ungdomslitteraturforskning och multimodala studier. I en första del av avhandlingen undersöks interkulturella kontakter mellan Sverige, Nederländerna och Belgien vad gäller översättning av barn- och ungdomslitteratur. I andra delen undersöks med hjälp av några fallstudier om och i så fall hur bilderbokens multimodala karaktär (samspel mellan verbala, visuella och materiella uttryckssätt) modifieras på grund av översättningen.

Sara Van meerbergen har arbetat med två artiklar som publiceras på nederländska 2010. En artikel om Dick Bruna i svensk översättning publiceras i tidskriften *Literatuur zonder Leeftijd*, en artikel om nutida tendenser i svensk barn- och ungdomslitteratur publiceras i *Leeswelp*.

16.1 Projekt finansierade med externa medel

Annika Johansson har erhållit medel om ca 200 000 kronor av Nederlandse Taalunie för forskning på 20 % under perioden 2009–2011 för projektet *Handbok kontrastiv semantik nederländska-svenska*.

16.2 Pågående avhandlingsarbeten

Van Meerbergen, Sara: Nederländsk barn- och ungdomslitteratur i Sverige 1995–2006. Handledare: Ingrid Wikén Bonde, Anders Björk-

vall. Handledare: Ingrid Wikén Bonde, (Anders Björkvall), Andreas Nord och Cecilia Falk.

17 Externa kontakter och samarbeten

17.1 Deltagande i konferenser och kurser utanför institutionen

Johansson, Annika:

- Presentation om internetbaserade läromedel tillsammans med Sara Van Meerbergen på Regiovergadering Noord-Europa i Tampere den 30 maj 2009.
- Presentation av forskningsprojekt vid Engelska institutionens semantikseminarium den 3 mars 2009. Titel: Nederländska rörelseverb och rumsliga partiklar.
- Deltagit i fortbildning för universitetslärare i nederländska i Norden vid Göteborgs universitet den 15–16 april 2009. Inbjuden gästlärare: Fil.dr. W. Haeserijn, Radboud Universiteit Nijmegen, Nederländerna. Finansierat av Nederlandse Taalunie.
- Deltagit med posterpresentation i 17e Colloquium Neerlandicum, Utrecht, Nederländerna, 23–29 augusti 2009. Titel på posterpresentation: ”Locatief of allatief. Werkwoorden van beweging in combinatie met allatieve partikels”.
- Medarrangör av konferensen SALC (Swedish Association for Language and Cognition) tillsammans med Nordiska språk och Engelska institutionen vid Stockholms universitet den 10–12 juni.
- Deltagit i Universitetspedagogik 2 (UP2) under vårterminen 2009.
- Hållit två gästföreläsningar vid Göteborgs universitet, Nederländska avdelningen, den 8 oktober 2009. Titel: Kontrastiv lingvistik respektive Vittneslitteratur i Nederländerna.

Van Meerbergen, Sara:

- Deltagit med posterpresentation i 17e Colloquium Neerlandicum, Utrecht (Ndl), 23–29 augusti 2009. Titel på posterpresentation: ”De internationale co-productie van prentenboeken: een bedreiging voor culturele verscheidenheid of niet? Een onderzoek van Nederlandse en Vlaamse prentenboeken in Zweedse vertaling tussen 1995 en 2006”.

- Deltagit med föredrag i internationell konferens från IRSL (International Research Society for Children's Literature) i Frankfurt: Children's Literature and Cultural Diversity in the Past and the Present (8–12 augusti 2009). Föredrag: "The international co-production of picture books: a threat to cultural diversity or not? A study of how the image of the child in picture books by Dutch picture book artist Dick Bruna is translated in Swedish"
- Presentation om internetbaserade läromedel tillsammans med Annika Johansson på Regiovergadering Noord-Europa i Tampere den 30 maj 2009.
- Deltagit med presentation i Workshop om SFL och översättning i Forum för Textforskning på Södertörn/Stockholms universitet, 8–9 juni 2009.
- Högre Seminarium på Institutionen för Baltiska språk, finska och tyska, 22 december 2009
- Deltagit med föredrag i konferensdagen: Studiedag Nederlands/Vlaamse Werkgroep Onderzoekers Jeugdliteratuur: "Jeugdliteratuur in Europees perspectief", den 6 nov 2006, Hogeschool-universiteit Brussel. Föredrag: "Dick Bruna in Zweedse vertaling: Een multi-modale vertaalanalyse van kindbeelden".

17.2 Annat mer varaktigt samarbete

Gästforskare eller -lärare vid andra universitet, forskar- och lärarutbyte, nätverk, osv.

17.2.1 Enskilda personer

Johansson, Annika:

- Under 2008 inleddes ett fortlöpande samarbete mellan de Nederländska avdelningarna vid Göteborgs och Stockholms universitet. Lektorerna i nederländska vid respektive universitet fungerar som biträdande handledare och gästföreläsare på Nederländska II/kandidatkursen vid de två avdelningarna. Samarbetet finansieras av Nederländse taalunie.
- Arbetar i lärarplattformen för extramural nederlandistik i Norden. Möte den 20 november 2009 vid Stockholms universitet.

Van Meerbergen, Sara:

- Medlem i Nederlands/Vlaamse werkgroep voor onderzoekers jeugd-literatuur (nederländsk/flamländsk arbetsgrupp för forskning om barn- och ungdomslitteratur) i samarbete med Ibby, Nederländerna.

18 Förtroendeuppdrag

18.1 Uppdrag inom Stockholms universitet

Van Meerbergen, Sara:

- Skyddsombud för doktorander och studenter vid institutionen.

18.2 Uppdrag i vetenskaplig/forskningspolitisk styrelse eller nämnd

Wikén Bonde, Ingrid:

- Ledamot av en av Maatschappij der Nederlandse Letterkundes komitéer för val av litteratur som ska digitaliseras i digitale bibliotheek van de Nederlandse Letterkunde. I den kommitté där Ingrid Wikén Bonde deltar väljs den litteratur som är av intresse för den extramurala nederlandistiken.

19 Enstaka uppdrag

19.1 Lektor/fackgranskare

Johansson, Annika:

- Granskningar av översättningar åt Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds.

Wikén Bonde, Ingrid:

- Lektörsutlåtanden åt olika bokförlag (Norstedt, Atlantis).

20 Publikationer av anställda vid avdelningen

20.1 Vetenskapliga publikationer

Det går också att söka i Stockholms universitets publikationsdatabas DiVA, via <www.nordiska.su.se/publikationer> under Genvägar.

20.1.1 Artikel i tidskrift

Wikén Bonde, Ingrid, *Het Zweedse avontuur van Maarten 't Hart*.
Stichting De Gids Amsterdam. Uitgeverijen AAB voor de Stichting
De Gids. De Gids, 2009 oktober/november. S. 845–852.

20.2 Övriga publikationer

20.2.1 Övrigt

Van Meerbergen, Sara, *Dutch Picture Books in Swedish Translation*.
Towards a model for multimodal analysis. Leuven. CETRA, 2009.

21 Avdelningens publikationer

21.1 Avhandlingar och uppsatser

21.1.1 Doktorsavhandlingar

Det skrevs inga doktorsavhandlingar under 2009.

21.1.2 Magisteruppsatser

Magisterkursen lades ner den 1 januari 2009.

21.1.3 Kandidatuppsatser

Det skrevs inga kandidatuppsatser under 2009.

